



Fondation Charles Léopold Mayer
pour le Progrès de l'Homme

Rapport d'activités 2003
Activity Report 2003
Informe 2003

Juin 2004

Sommaire :

1. Introduction générale	
• Le passage de la deuxième à la troisième étape de la fondation	3
• Les années 2002 – 2003 de la restructuration	5
• L'élaboration des nouvelles orientations	6
• L'émergence du budget 2004-2005	7
2. Analyse des dépenses 2003 :	
• 2003, une année de transition pour la fondation	9
• Tableau budgétaire des dépenses réelles par programmes, politiques et fonctionnement, présentant les montants par sous-objectifs	13
3. Bilan financier des comptes de résultats 2002-2003	
• Présentation des comptes	37
• Tableaux des bilans comparés et des comptes de pertes et profits comparés des exercices 2002 et 2003	40

Table of Contents:

1. General Introduction	
• Moving from the Second to the Third Stage of the Foundation	3
• 2002-2003: The Restructuring Years	5
• Elaboration of New Guidelines	6
• Emergence of the 2004-2005 Budget	7
2. Expenditure Analysis 2003:	
• 2003, a Year of Transition for the Foundation	9
• Budgetary Table of Real Expenditure per Program, Policy, and Operation, Presenting Amounts per Sub-objectives	13
3. Balance Sheet for the Profit and Loss Account 2002-2003	
• Presentation of Accounts	37
• Tables of the compared balances and profit and loss accounts for the financial years 2002 and 2003	40

Indice :

1. Introducción general	
• El paso de la segunda a la tercera etapa de la fundación	3
• Los años 2002-2003 de la reestructuración	5
• La elaboración de las nuevas orientaciones	6
• El surgimiento del presupuesto 2004 – 2005	7
2. Análisis de los gastos de 2003	
• 2003, un año de transición para la fundación	9
• Cuadro presupuestario de los gastos reales por programas, políticas y funcionamiento, presentando los montos por sub-objetivos	13
3. Balance financiero de las cuentas de resultados 2002-2003	
• Presentación de las cuentas	37
• Cuadros de los balances comparados y de las cuentas de pérdidas y ganancias comparadas de los ejercicios 2002 et 2003	40

1. Introduction générale

Le passage de la deuxième à la troisième étape de la fondation Charles Léopold Mayer

La fondation Charles Léopold Mayer, fondation de droit suisse tirant la totalité de ses moyens d'action des revenus du patrimoine légué par son fondateur Charles Léopold Mayer. Dès son origine, en 1982, elle a voulu mettre à profit sa totale indépendance et sa possibilité d'agir à long terme pour conduire une aventure humaine au service des grands défis de l'humanité d'aujourd'hui. Comme toute aventure humaine, elle se définit donc par son histoire. Celle-ci s'est organisée en grandes étapes, chaque étape étant séparée de la suivante par une période sabbatique de dix huit mois permettant à la fondation de faire un bilan aussi complet que possible de son action de façon à définir la stratégie de l'étape suivante. La première étape a couvert la période de 1982 à 1989.

La fondation a eu, au cours de cette première étape, un profil relativement classique : elle a financé plus de 300 projets de tailles diverses, principalement en Europe, Afrique francophone et Amérique latine. Les projets qui pouvaient concerner des domaines aussi divers que la recherche, l'habitat, la santé, l'éducation, l'agriculture, le développement rural et humain, ont tous eu pour caractéristique de relier réflexion et action, de chercher à combler le fossé qui s'est créé entre l'accumulation de connaissances et de richesses d'une part, l'incapacité à résoudre les problèmes fondamentaux et fausement simples de l'humanité de l'autre : le développement, l'injustice sociale, le gaspillage des ressources naturelles, le déséquilibre Nord – Sud, etc. La période sabbatique qui a clos cette première étape a abouti à une redéfinition complète de la stratégie.

1. General Introduction

Moving from the Second to the Third Stage of the Charles Léopold Mayer Foundation

The Charles Léopold Mayer Foundation, established under Swiss law, draws the whole of its means for action from the estate bequeathed to it by its founder, Charles Léopold Mayer. From its inception in 1982, it has aimed to take advantage of its full independence and its ability to perform long-term action in order to conduct a human adventure at the service of the major challenges humankind is facing today. As for any human adventure, it is therefore defined by its history. This latter has been organized into big stages, each stage ending with an eighteen-month sabbatical period during which the Foundation carries out as complete an assessment as possible of its action in order to define the strategy of the following stage. The first stage covered the period going from 1982 to 1989.

During its first stage, the Foundation had a relatively classic profile: it financed more than 300 projects of different sizes, mainly in Europe, French-speaking Africa, and Latin America. The projects, which could deal with fields as diverse as research, housing, health, education, farming, rural and human development, all had as a common feature that they linked thinking and action, and attempted to fill the gap that had grown between the accumulation of knowledge and wealth on the one hand, and the inability to solve the basic and deceptively simple problems of humankind on the other: development, social injustice, waste of natural resources, the North-South disparity, etc. The sabbatical period that closed its first stage led to a complete redefinition of the Foundation's strategy.

1. Introducción general

El paso de la segunda a la tercera etapa de la fundación Charles Léopold Mayer

La fundación Charles Léopold Mayer es una fundación de derecho suizo cuyos medios de acción provienen en su totalidad de los ingresos del patrimonio legado por su fundador Charles Léopold Mayer. Desde sus comienzos en 1982, la fundación ha querido sacar provecho de su total independencia y su posibilidad de actuar a largo plazo para llevar adelante una aventura humana al servicio de los grandes desafíos actuales de la humanidad. Como toda aventura humana, ésta se define entonces por su historia, que ha sido organizada en grandes etapas, separadas entre sí por un período sabático de dieciocho meses cuyo fin es el de permitir que la fundación haga un balance lo más completo posible de su acción para poder definir la estrategia de la etapa siguiente. La primera etapa abarcó el período de 1982 a 1989.

Durante esa primera etapa, la fundación tuvo un perfil bastante clásico : financió más de 300 proyectos de diversa magnitud, principalmente en Europa, África francoparlante y América Latina. Los proyectos, que podían situarse en ámbitos tan diversos como la investigación, el hábitat, la salud, la educación, la agricultura o el desarrollo rural y humano, tuvieron como característica en común el hecho de vincular la reflexión y la acción, intentando llenar el vacío que se ha creado entre la acumulación de conocimientos y riquezas por un lado y la incapacidad para resolver los problemas fundamentales y falsamente sencillos de la humanidad por otro : el desarrollo, la injusticia social, el derroche de los recursos naturales, el desequilibrio Norte-Sur, etc. El período sabático que dio fin a esta primera etapa concluyó con una redefinición total de la estrategia.

La seconde étape, de 1990 à 2001, a permis de montrer les limites qu'implique une approche par projet ponctuel. La fondation, de par son indépendance, pouvait prendre en charge l'appui à la construction de réseaux internationaux qui trouvent plus difficilement des financements que des projets plus circonscrits. C'est ce qu'elle a décidé de faire dans le cadre de sept programmes thématiques.

En outre, la fondation a manifesté l'importance qu'elle accordait aux méthodes en soutenant de façon plus spécifique quatre politiques visant toutes à l'échange d'expériences et à l'élaboration de propositions communes.

Au cours de cette seconde étape, la fondation a soutenu en 1994 la naissance et, par la suite, le développement d'un réseau informel international et interprofessionnel de travail, l'Alliance pour un monde responsable, pluriel et solidaire. L'ambition de ce réseau est de dégager des perspectives et des propositions pour bâtir des alternatives aux modèles actuels de développement et à une mondialisation réduite au règne de la marchandise.

Au cours des années, cette dynamique de l'Alliance a permis que les énergies et les réseaux thématiques initiaux se fédèrent. Son point d'orgue a été l'organisation conjointe par la fondation et l'Alliance, en décembre 2001, de la première Assemblée Mondiale de Citoyens, où toute la diversité du monde, tant au plan géoculturel qu'au plan socioprofessionnel, s'est retrouvée pendant huit jours. Elle s'est conclue par un texte d'éthique commune pour le 21^e siècle, la Charte des responsabilités humaines, et par un agenda pour le 21^e siècle énonçant les grandes mutations à conduire au cours des prochaines décennies.

The second stage, from 1990 to 2001, revealed the limits of a project-based approach. Thanks to its independence, the Foundation was able to provide support for building international networks, for which it is more difficult to find financing than for more limited projects. That is what it decided to do in the framework of seven thematic programs.

In addition, the Foundation showed the importance it granted to its methods by backing more specifically four policies, all aiming to facilitate experience sharing and the elaboration of common proposals.

During this second stage, the Foundation backed, starting in 1994, the birth and then the development of an informal international and interprofessional thinking and action network, the Alliance for a Responsible, Plural and United World. The ambition of this network was to determine perspectives and proposals for building alternatives to the present models of development and to purely economic globalization governed exclusively by market rules.

Throughout those years, the Alliance dynamics made it possible to federate the initial energies and thematic networks. The closing act was the joint organization by the Foundation and the Alliance, in December 2001, of the first World Citizens Assembly, which gathered, for eight days, the entire diversity of the world, both geocultural and socioprofessional. It was concluded with a text of common ethics for the twenty-first century, the Charter of Human Responsibilities, and with an Agenda for the Twenty-first Century expressing the major mutations to be conducted in the next decades.

La segunda etapa, de 1990 a 2001, permitió mostrar los límites de un enfoque por proyecto puntual. Por otra parte, la fundación, en razón de su independencia, podía asumir un apoyo para la construcción de redes internacionales que suelen encontrar mayores dificultades de financiamiento que los proyectos más limitados. Dicho apoyo pudo ser brindado dentro del marco de siete programas temáticos.

Además, la fundación puso de manifiesto la importancia que otorgaba a los métodos, apoyando de manera más específica cuatro políticas que apuntan al intercambio de experiencias y a la elaboración de propuestas en común.

Durante esta segunda etapa la fundación apoyó el nacimiento (en 1994) y luego el desarrollo de una red informal internacional e interprofesional de trabajo, la Alianza para un mundo responsable, plural y solidario. El objetivo de esta red consiste en llegar a generar perspectivas y propuestas para construir alternativas frente a los modelos actuales de desarrollo y a una mundialización limitada al reinado de la mercancía.

Con el correr de los años, la dinámica de la Alianza dio la posibilidad de federar las energías y las redes temáticas iniciales. Su punto culminante fue la organización conjunta, por parte de la fundación y de la Alianza, de la primera Asamblea Mundial de Ciudadanos en diciembre de 2001, asamblea en donde se reunió durante ocho días toda la diversidad del mundo, tanto desde el punto de vista geocultural como socioprofesional. Dicha asamblea concluyó con un texto de ética común para el siglo XXI, la Carta de las responsabilidades humanas, y una Agenda para el siglo XXI que enuncia las grandes mutaciones que habrán de llevarse a cabo en las próximas décadas.

Les années 2002 – 2003 de la restructuration

En 2002 et 2003 s'est tenue la seconde période sabbatique. Ce fut à nouveau une période de transition : la plupart des partenaires de la seconde étape de la fondation ont continué à bénéficier d'un soutien mais, ceux d'entre eux qui l'ont souhaité ont été également appuyés pour procéder à une capitalisation de leur propre expérience. Une part substantielle du temps de la fondation a été consacré à sa propre capitalisation d'expériences, selon une démarche aussi rigoureuse que possible, qui lui a permis de prendre ses distances par rapport à l'activité quotidienne et de dépasser le cloisonnement par programme et politique qui avait jusqu'alors prévalu. La fondation a pu réfléchir à la fois à son engagement dans les différentes régions du monde, à son partenariat avec différents milieux sociaux et professionnels, à ses thèmes de travail et aux stratégies et méthodes qu'elle a développés et promus.

En mars 2003, une semaine entière de travail en commun a permis d'établir une synthèse de ces différentes approches. Puis, en juin 2003, le Conseil de Fondation a approuvé les nouvelles orientations. Celles-ci constituent à nouveau une inflexion stratégique substantielle : la fondation s'assume pleinement comme un acteur contribuant à l'émergence d'une communauté mondiale qui lui paraît indispensable pour prendre en charge des mutations de plus en plus urgentes.

Cette inflexion stratégique s'est traduite à partir de l'automne 2003 par la définition d'un nouveau mode d'organisation, plus décroissant et plus collectif que par le passé puis, à partir de décembre 2003 par une nouvelle méthodologie de préparation du budget.

2002-2003: The Restructuring Years

The second sabbatical period took place in 2002 and 2003. This again was a transition period: most of the partners of the second stage of the Foundation continued to benefit from some support, but those who wished to capitalize their own experience were also supported in this. A substantial part of the Foundation's time was devoted to its own capitalization of experiences by using as rigorous an approach as possible, thanks to which the Foundation was able to take some distance from its usual everyday activity and to transcend the organizational partitioning by program and policy that had prevailed up to that point. It was able to reflect on its involvement in the different regions of the world, its partnerships with different social and professional spheres, its work themes, and the strategies and methods it had developed and promoted.

In March 2003, a full week's work in common made it possible to produce a synthesis of these different partial approaches. Then, in June 2003, the Foundation Council approved the new guidelines. Once again, these constituted a substantial strategic turn: the Foundation fully assumes itself as an actor contributing to the emergence of a global community. It considers this global community as indispensable for taking charge of the increasingly urgent mutations.

This strategic turn was expressed, starting in the fall of 2003, by defining a new form of organization, less partitioned and more collective than in the past, and then, starting in December 2003, by preparing the budget with a new methodology.

Los años 2002-2003 de la reestructuración

Entre 2002 y 2003 tuvo lugar el segundo período sabático. Se trata de un período de transición : la mayor parte de los colaboradores de la segunda etapa siguieron recibiendo un apoyo y aquéllos que lo desearon también fueron apoyados para proceder a una capitalización de su propia experiencia. Una parte importante del tiempo de la fundación fue dedicada a su propia capitalización de experiencias, realizada de la manera más rigurosa posible, lo cual permitió tomar distancia con respecto a la actividad cotidiana y salir de la segmentación por programas o políticas que hasta entonces venía prevaleciendo. La fundación pudo entonces reflexionar al mismo tiempo sobre su compromiso asumido en las distintas regiones del mundo, su colaboración con los distintos medios sociales y profesionales, sus temas de trabajo y las estrategias y métodos que ha desarrollado y promovido.

En marzo de 2003, gracias a una semana entera de trabajo en común, pudo elaborarse una síntesis de los distintos enfoques parciales. Luego, en junio de 2003, el Consejo de Fundación aprobó las nuevas orientaciones. Estas últimas muestran nuevamente una inflexión estratégica substancial : la fundación se asume ahora plenamente como un actor que contribuye al surgimiento de una comunidad mundial que considera indispensable para hacerse cargo de mutaciones que son cada vez más urgentes.

A partir del otoño de 2003, esta modificación estratégica se ve reflejada a través de la definición de un nuevo modo de organización, menos segmentado y más colectivo que anteriormente y luego, a partir de diciembre de 2003, a través de una nueva metodología de preparación del presupuesto.

Les budgets sont maintenant définis pour deux ans, dans le cadre d'une étape de sept ans décomposée en trois cycles de deux ans et d'une septième année (2010) qui pourrait être consacrée à l'appui à une nouvelle Assemblée Mondiale de Citoyens plus large que la précédente.

L'élaboration des nouvelles orientations

La fondation s'engage à contribuer aux mutations à long terme de nos sociétés. Pour cela, elle appuie l'émergence d'une communauté mondiale capable de concevoir et de conduire trois mutations majeures : de nouvelles régulations sociales, politiques et institutionnelles depuis le local jusqu'au global (la révolution de la gouvernance) ; un socle éthique commun (la charte des responsabilités humaines) ; de nouveaux modèles de développement. Elle veille à un aller et retour constant entre la diversité (exprimée dans ses différentes dimensions géographique, socioprofessionnelle et thématique), et l'unité (exprimée par une attention constante à la gestion des relations et aux cohérences territoriales). Pour mettre en œuvre ces orientations elle combine trois modes d'action : la promotion des idées et propositions ; l'appui à l'émergence d'alliances citoyennes ; la promotion et l'enrichissement des méthodes.

Ces orientations sont dans la continuité des deux premières étapes mais marquent aussi une rupture. Au titre de la continuité : l'attention aux méthodes et en particulier à la manière dont des connaissances et des propositions peuvent émerger à partir de la confrontation d'une grande diversité d'expériences ; la conviction qu'il faut accepter d'être peu de chose au service d'une grande ambition plutôt que maître d'un petit domaine ; le souci de ne pas soutenir des actions juxtaposées mais de veiller

The budgets are now defined for two years in the framework of a seven-year stage divided into three two-year terms and a seventh year (2010), which could be devoted to supporting a new World Citizens Assembly, broader than the previous one.

Elaboration of New Guidelines

The Foundation is committed to contributing to the long-term mutations of our societies. For this, it supports the emergence of a global community capable of designing and conducting three major mutations: new social, political, and institutional regulations from the local to the global (the governance revolution); a common ethical core (the Charter of Human Responsibilities); and new development models. It seeks a constant coming and going between diversity (expressed in its different geographical, socioprofessional, and thematic dimensions) and unity (expressed through a constant attention to the management of relations and to territorial consistency). To implement these guidelines it combines three forms of action: promoting ideas and proposals; backing the emergence of socially responsible alliances; and the promotion and improvement of methods.

These guidelines stand in continuity with the first two stages, but also mark a break with them. In continuity: attention to the methods and in particular to how knowledge and proposals can emerge through the comparison of a wide diversity of experiences; the conviction that we need to accept that we are small at the service of a grand ambition rather than the masters of a small domain; concern for not backing juxtaposed actions, but instead to make sure we gather them

En particulier, à partir de ahora los presupuestos se definen para dos años, dentro del marco de una etapa separada en tres partes de dos años y un séptimo año (2010) que podría ser dedicado al apoyo de una nueva Asamblea Mundial de Ciudadanos más amplia que la precedente.

La elaboración de las nuevas orientaciones

La fundación se compromete a contribuir a las mutaciones a largo plazo de nuestras sociedades. Para ello, apoya el surgimiento de una comunidad mundial capaz de concebir y llevar adelante tres mutaciones principales : nuevas regulaciones sociales, políticas e institucionales, desde lo local hasta lo global (la revolución de la gobernanza); una base ética común (la Carta de las responsabilidades humanas); nuevos modelos de desarrollo. La fundación trabaja manteniendo un constante ida y vuelta entre la diversidad (expresada en las distintas dimensiones : geográfica, socioprofesional y temática) y la unidad (expresada a través del cuidado constante para con la gestión de las relaciones y las coherencias territoriales). Para implementar dichas orientaciones, combina tres modos de acción : la promoción de las ideas y propuestas ; el apoyo al surgimiento de alianzas ciudadanas y la promoción y el enriquecimiento de los métodos.

Las nuevas orientaciones se ubican en continuidad con las dos primeras etapas, pero también marcan una ruptura. En lo que respecta a la continuidad : la atención concedida a los métodos y, en particular, a la manera en que pueden surgir conocimientos y propuestas a partir de la confrontación de una gran diversidad de experiencias; la convicción de que hay que aceptar ser poca cosa al servicio de una gran ambición más que amo y señor de un pequeño ámbito; la preocupación por no apoyar

à les réunir entre elles pour élaborer un tissu partenarial ; l'importance accordée à la construction de réseaux et d'alliances à l'échelle internationale, avec le constat que la planète est devenue, au sens strict du terme, notre espace domestique, notre maison commune ; l'affirmation du caractère transversal et interdépendant des mutations à conduire dans les prochaines décennies.

A côté de ces continuités, les orientations 2004-2010 introduisent un certain nombre de ruptures. Celles-ci concernent moins la manière de faire les choses que la manière de nous définir, car l'évolution de la fondation a déjà été substantielle entre 1990, moment de l'établissement des orientations de la deuxième étape, et 2002 date d'achèvement de la deuxième étape. Ces ruptures entraînent aussi des transformations fondamentales dans notre mode d'organisation.

L'émergence du budget 2004 – 2005

A la fin 2003 et au début 2004, la fondation s'est livrée à un exercice nouveau pour elle : l'établissement d'un budget de deux années inaugurant les nouvelles orientations et la nouvelle organisation. Ce budget a été soumis à de multiples contraintes ou exigences contradictoires, pris entre la diminution des moyens et l'augmentation des attentes.

D'un côté la crise internationale des marchés financiers depuis 2002 a amoindri le patrimoine financier de la fondation, conduisant à une plus grande prudence dans l'établissement du budget biennal. De l'autre, de nombreux partenaires traditionnels de la fondation et d'autres, nouveaux, intéressés par les orientations, étaient impatients de voir se terminer notre période sabbatique et sollicitaient la fondation pour un partenariat ou un appui.

together to weave a fabric of partnerships; the importance granted to building networks and alliances at the international scale, on the basis of the finding that the planet has become, in the strict sense of the term, our domestic space, our common home; affirmation of the cross-cutting and interdependent character of the mutations to be conducted in the next decades.

Alongside these continuities, the 2004-2010 guidelines introduce a number of breaks. These concern not so much how we do things as how we define ourselves, because the Foundation had already evolved substantially between 1990, when the guidelines of the second stage were set up, and 2002, when the second stage was concluded. These breaks also entail basic transformations in our form of organization.

Emergence of the 2004-2005 Budget

At the end 2003 and in the beginning 2004, the Foundation did something that was new to it: it established a two-year budget to inaugurate the new guidelines and the new organization. The budget was submitted to many contradictory constraints or requirements, caught between a reduction of its means and an increase in its expectations.

On the one hand, the international crisis in the stock markets since 2002 has reduced the financial legacy of the Foundation, leading to greater caution in establishing the biennial budget. On the other hand, many of the traditional partners of the Foundation and other, new ones, interested by the guidelines, were impatient to see our sabbatical period end and solicited the Foundation for partnership or support.

acciones yuxtapuestas sino intentar reunir las y elaborar una red de colaboradores; la importancia concedida a la construcción de redes y alianzas a escala internacional, con la constatación de que el planeta se ha vuelto, en el sentido estricto del término, nuestro espacio doméstico, nuestra casa en común; la afirmación del carácter transversal e interdependiente de las mutaciones que habrá que llevar adelante en las próximas décadas.

Junto a estas continuidades, las orientaciones 2004-2010 introducen algunas rupturas. Éstas se refieren más a la manera de definirnos que a la manera en sí de hacer las cosas, ya que la evolución de la fundación ya ha sido sustancial entre 1990, momento en que se establecieron las orientaciones de la segunda etapa y 2002, fecha del término de la segunda etapa. Dichas rupturas acarrearán asimismo transformaciones fundamentales en nuestro modo de organización.

El surgimiento del presupuesto 2004 – 2005

A fines de 2003 y principios de 2004 la fundación se libró a un ejercicio nuevo para ella : establecer un presupuesto de dos años que inaugura las nuevas orientaciones y la nueva organización. Dicho presupuesto se vio sometido a múltiples limitaciones o exigencias contradictorias, acorralado entre la disminución de los medios y el aumento de las expectativas.

Por un lado, la crisis internacional de los mercados financieros que se ha instalado desde 2002 ha reducido el patrimonio financiero de la fundación, lo cual indujo una mayor prudencia en la elaboración del presupuesto bienal. Por otro lado, muchos de quienes trabajan con la fundación desde hace tiempo y nuevos colaboradores, interesados ambos por las nuevas orientaciones, estaban impacientes por ver llegar el fin del período sabático y solicitaban colaboraciones o apoyo por parte de la fundación..

Enfin, la suppression des programmes et politiques obligeait à inventer, pour l'établissement du budget, une procédure nouvelle associant l'équipe tout entière. La volonté que chaque action soutenue reflète les quatre modes d'entrée adoptés dans nos orientations – priorités géographiques, priorités socioprofessionnelles, priorités thématiques et priorités méthodologiques – obligeait à envisager chaque action selon ces quatre angles d'approche.

Nous avons procédé en plusieurs temps :

- dans une première étape, chacun des membres de l'équipe a pu mettre en avant les actions qu'il lui paraissait important de soutenir, en justifiant son point de vue par la manière de les situer par rapport aux différents modes d'entrée. Près de 200 actions différentes ont ainsi été identifiées et cartographiées. Cet ensemble initial de propositions représentait des montants presque trois fois supérieur à nos disponibilités financières ;

- dans une seconde étape, nous avons procédé à un ensemble de regroupements, de décantations, de clarifications. Ces regroupements ont fait émerger un certain nombre d'axes stratégiques donnant une plus forte lisibilité aux arbitrages soumis au Conseil de Fondation. Les différentes propositions ont alors été présentées selon leur mode d'entrée dominante et selon l'axe stratégique auquel elles se rattachaient.

Progressivement un panorama s'est découvert, comme lorsque l'on gravit une montagne : ce qui paraissait confus à un stade intermédiaire s'ordonne et se clarifie lorsqu'on parvient au sommet.

C'est à partir de cette clarification que le Conseil de Fondation a pu se prononcer sur les priorités à assigner à la période 2004 – 2005.

Finally, once we did away with the programs and policies, we needed to invent a new procedure for establishing the budget in association with the entire team. For every action that we backed to reflect the four forms of approach adopted in our guidelines—geographical priorities, socioprofessional priorities, thematic priorities, and methodological priorities—we had to consider every action according to these four angles of approach.

We proceeded by steps:

- For the first step, each team member presented the actions that he or she felt were important to back, and justified his or her point of view by positioning them with regard to the different forms of approach. Some 200 different actions were thus identified and mapped. This initial set of proposals required nearly three times more backing than could be covered by our available funds.

- The second step consisted in clarifying the actions and bringing them together into a number of groups. Forming these groups of actions brought out a number of main strategic lines, making the whole more intelligible to the Foundation Council, which would be called to make choices. The different proposals were then presented according to their dominant form of approach and to the strategic line to which they were connected.

A panorama progressively appeared, as when climbing a mountain: what appeared to be confused while climbing, became ordered and clear on reaching the top.

On the basis of this clarification, the Foundation Council was able to decide on what priorities to assign for the 2004-2005 period..

Por último, la supresión de los programas y políticas nos obligaba a inventar, para establecer el presupuesto, un procedimiento nuevo que asociara a todo el equipo. El deseo de que cada acción que fuera apoyada por la fundación reflejara los cuatro modos de entrada adoptados en nuestras orientaciones – prioridades geográficas, prioridades socioprofesionales, prioridades temáticas y prioridades metodológicas – imponía que cada acción se enfocara desde esos cuatro ángulos.

Hemos procedido en varias etapas :

- en una primera etapa, cada uno de los miembros del equipo puso en primer plano las acciones que le parecía importante apoyar, justificando su punto de vista en función de la manera en que dicha acción se situaba con respecto a los distintos modos de entrada. Se identificaron y cartografiaron así alrededor de 200 acciones distintas. Este conjunto inicial de propuestas representaba casi el triple de nuestras disponibilidades financieras;

- en una segunda etapa hemos procedido a un conjunto de reagrupamientos, decantaciones y clarificaciones. De allí surgieron algunos ejes estratégicos que dieron mayor legibilidad a las determinaciones tomadas por el Consejo de Fundación. Se presentaron entonces las distintas propuestas en función de su modo de entrada dominante y del eje estratégico al cual estaban asociadas.

Progresivamente el panorama fue aclarándose, tal como cuando se sube una montaña : lo que parecía confuso en un estadio intermedio se ordena y clarifica al llegar a la cima..

Partiendo de dicha clarificación, el Consejo de Fundación pudo pronunciarse sobre las prioridades que se asignarían al período 2004 – 2005.

II. Analyse des dépenses 2003

2003, une année de transition pour la fondation

La période sabbatique de la fondation, démarrée au printemps 2002, s'est achevée en décembre 2003.

Les dépenses totales de la fondation ont été de 7,7 millions d'euros, dont des co-financements extérieurs de 0,25 million d'euros provenant d'institutions publiques ou privées française, suisse ou américaine. L'année 2003 est donc une année de transition combinant plusieurs logiques.

1. L'objectif des dépenses

- L'accompagnement de la transition des partenaires, c'est-à-dire la poursuite, avec une réduction progressive, des appuis apportés à des actions engagées au cours de la deuxième étape 1990-2002. Cet accompagnement a représenté environ 21% des dépenses.
- La poursuite des actions structurelles de la fondation, en particulier le soutien aux Editions Charles Léopold Mayer (ECLM) qui représente 8% des dépenses.
- La valorisation et le décloisonnement des actions menées jusque là, en particulier l'édition, adaptation et diffusion en six langues des Cahiers de propositions élaborés en 2000-2001 dans le cadre de l'Alliance pour un monde responsable, pluriel et solidaire. Cet effort de valorisation, en général multilingue, a représenté 18% des dépenses.
- L'appui à la capitalisation de l'expérience accumulée au cours des dix années précédentes. Cet appui représente 20% des dépenses.

II. Expenditure Analysis 2003

2003, a Year of Transition for the Foundation

The sabbatical period of the Foundation began in the spring of 2002 and ended in December 2003.

Total expenditures of the Foundation amounted to 7.7 million euros, 0.25 million euros of which were provided as joint funding by French, Swiss, or American public or private institutions. The year 2003 was therefore a year of transition combining several rationales.

1. Objective of expenditures

- Transitional support of partners, i.e. continuation, with progressive reduction, of support to actions undertaken during the second stage (1990-2002). This continued support amounted to about 21% of expenditures.
- Continuation of the Foundation's internal organization actions, and in particular support to the Editions Charles Léopold Mayer (ECLM), amounting to 8% of expenditures.
- Enhancement and decompartmentalization of actions conducted so far, in particular the publishing, adaptation, and circulation in six languages of the Proposal Papers drawn up in 2000-2001 within the framework of the Alliance for a Responsible, Plural and United World. This enhancement effort, in general multilingual, amounted to 18% of expenditures.
- Support to the capitalization of the experience accumulated in the ten previous years. This support amounted to 20% of expenditures.

II. Análisis de los gastos de 2003

2003, un año de transición para la fundación

El período sabático de la fundación, iniciado a mediados de 2002, culminó en diciembre de 2003.

Los gastos totales de la fundación fueron de 7,7 millones de euros incluyendo 0,25 millones de euros de co-financiamientos provenientes de instituciones públicas o privadas francesa, suiza o americana. El 2003 fue entonces un año de transición, en el cual se combinaron varias lógicas :

1. El objetivo de los gastos

- El acompañamiento de la transición de los colaboradores, es decir el mantenimiento, con una reducción progresiva, de los apoyos brindados a las acciones entabladas durante la segunda etapa 1990-2002. Dicho acompañamiento representó alrededor del 21 % de los gastos.
- El mantenimiento de las acciones estructurales de la fundación, en particular el apoyo a Editions Charles Léopold Mayer (ECLM), que representó el 8% de los gastos.
- La valorización y la desfragmentación de las acciones llevadas adelante hasta ese momento, en particular la edición, adaptación y difusión en seis idiomas de los Cuadernos de Propuestas elaborados entre el 2000 y el 2001 dentro del marco de la Alianza para un mundo responsable, plural y solidario. Este esfuerzo de valorización, en general multilingüe, ha representado el 18% de los gastos.
- El apoyo a la capitalización de la experiencia acumulada a lo largo de los diez años precedentes. Este apoyo representa el 20% de los gastos.

Il se répartit en deux volets : un tiers consacré à la capitalisation interne et les deux autres tiers consacrés à l'appui à la capitalisation des partenaires.

- La poursuite de l'appui au développement de l'Alliance pour un monde responsable, pluriel et solidaire a représenté 25% des dépenses. Elle comporte principalement : l'appui à "l'appel à initiatives" (13% des dépenses) qui a permis de révéler une grande diversité de partenaires et de propositions ; l'appui au pôle socio-économie solidaire de l'Alliance (6% des dépenses) particulièrement actif pendant cette période ; le renforcement de la présence dans les différents forums sociaux (Porto Alegre, Carthagène, Paris Saint-Denis)
- La pérennisation et la consolidation des outils de communication existants, enfin, ont représenté 8% des dépenses : développement du site ressource sur la paix et du site web de l'Alliance.

2. La nature des dépenses

Cette année de transition s'est également traduite par une structure des dépenses de la fondation différente des autres années.

Les conventions d'appui global à des partenaires n'ont représenté que 43% du total des dépenses contre 50 à 55% à l'ordinaire.

A l'opposé, les dépenses de fonctionnement sont montées à 30% au lieu des 20 à 23% habituels, ce qui reflète l'important travail d'archivage et de capitalisation mené en interne et qui a nécessité un renforcement temporaire des ressources humaines.

It was distributed in two ways: one-third was devoted to internal capitalization and two-thirds to the support of partner capitalization.

- Continuation of support to the development of the Alliance for a Responsible, Plural and United World amounted to 25% of expenditures. It included, mainly: support to the "Call for Initiatives" (13% of expenditures), which made it possible to materialize a wide diversity of partners and proposals; support to the Alliance Workgroup on a Socio-economy of Solidarity (6% of expenditures), which was particularly active during this period; reinforcement of presence in the different Social Forums (Porto Alegre, Cartagena, Paris Saint-Denis)
- Finally, the perpetuation and funding of the existing communication tools amounted to 8% of expenditures: development of the resource Web site on peace and the Alliance Web site.

2. Nature of expenditures

This transition year also resulted in a pattern of expenditures of the Foundation that was different from that of other years.

Agreements of general support to partners only amounted to 43% of total expenditures compared to the usual 50 to 55%.

On the other hand, operational expenditures rose to 30% compared to the usual 20 to 23%, which reflects the important storage and capitalization work conducted internally, which required among others a temporary reinforcement of human resources.

Se encuentra repartido en dos áreas : un tercio destinado a la capitalización interna y los otros dos tercios destinados al apoyo de la capitalización de los colaboradores.

- El mantenimiento del apoyo al desarrollo de la Alianza para un mundo responsable, plural y solidario representó el 25% de los gastos e implica principalmente : el apoyo al "llamado a iniciativas" (el 13% de los gastos) que permitió poner de manifiesto una gran diversidad de colaboradores y de propuestas ; el apoyo al polo socioeconomía solidaria de la Alianza (el 6% de los gastos), particularmente activo en este período; el fortalecimiento de la presencia en los distintos foros sociales (Porto Alegre, Cartagena, París Saint-Denis)
- El mantenimiento y la consolidación de las herramientas de comunicación existentes representó, por último, el 8% de los gastos : desarrollo del sitio de recursos sobre la paz y del sitio web de la Alianza.

2. Índole de los gastos

Este año de transición presentó una estructura de gastos diferente a la de los otros años.

Las convenciones de apoyo global para los colaboradores sólo representaron el 43% del total de los gastos, contra el 50 al 55% que generalmente representaban.

Por el contrario, los gastos de funcionamiento subieron al 30%, en lugar del 20 al 23% habitual, lo cual es reflejo del importante trabajo de archivo y capitalización que se llevó a cabo en lo interno y que requirió un refuerzo temporario de los recursos humanos.

De même, les dépenses de communication ont représenté 12%, incluant l'édition de nombreux Cahiers de propositions.

Par contre, les dépenses liées à l'organisation de rencontres internationales n'ont représenté que 10% du total des dépenses alors qu'au cours des années 90, quand nous étions en phase d'appui à la construction de réseaux internationaux, il leur est arrivé d'atteindre le 1/3 des dépenses totales.

3. La répartition des dépenses entre les différents programmes

En 2003 la répartition des dépenses entre programmes et politiques a connu une évolution très sensible.

En 1999, 2000 et 2001 le programme "Avenir de la planète" avait représenté jusqu'à 40% des dépenses totales, du fait de l'accélération des actions, du développement de nombreux réseaux socioprofessionnels, de l'écriture d'une soixantaine de Cahiers de propositions, de la préparation et de la tenue de l'Assemblée mondiale de citoyens. Ce chiffre retombe en 2003 à 10% du total des dépenses.

De même, le programme "Agriculture paysanne et mondialisation", qui était au milieu des années 90 le plus important programme représentant jusqu'à 15% des dépenses, poursuit sa mutation et ne représente plus en 2003 que 6% des dépenses.

A l'opposé, le programme de socio-économie solidaire, démarré plus tardivement, atteint en 2003 18% des dépenses et le programme "gouvernance", resté très longtemps un petit programme, commence à augmenter, dépassant en 2003 9% du total des dépenses, ce qui reflète la priorité qu'accorde la fondation à cette question.

Similarly, communication expenditures amounted to 12%, including the publication of a large number of Proposal Papers.

On the other hand, expenditures related to the organization of international meetings only amounted to 10% of total expenditures whereas in the nineties, when we were in a phase of providing support to building international networks, they sometimes amounted to one-third of total expenditures.

3. Distribution of expenditures among the different programs

In 2003, the distribution of expenditures among programs and policies experienced significant evolution. In 1999, 2000, and 2001 the Future of the Planet program had amounted to as much as 40% of total expenditures, due to the acceleration of the actions, the development of many socioprofessional networks, the writing of about sixty Proposal Papers, and the preparation and holding of the World Citizens Assembly. This figure fell in 2003 to 10% of total expenditures.

Similarly, the "Family Farming and Globalization" program, which in the mid-nineties was the most important program amounting to as much as 15% of expenditures, continued its mutation and only amounted in 2003 to 6% of expenditures.

On the other side, the Socio-economy of Solidarity program, begun later, reached in 2003 18% of expenditures and the Governance program, after having remained for a very long time a smaller program, began to increase, amounting in 2003 to more than 9% of total expenditures, reflecting the priority that the Foundation placed on this issue.

Asimismo, los gastos de comunicación representaron el 12%, incluyendo la edición de muchos Cuadernos de Propuestas.

Por otra parte, los gastos ligados a la organización de encuentros internacionales sólo representaron el 10% del total de los gastos, mientras que en los años 90, cuando estábamos en la fase de apoyo a la construcción de redes internacionales, llegaron a representar un tercio de los gastos totales.

3. El reparto de los gastos entre los distintos programas

En el 2003 el reparto de los gastos entre programas y políticas observó una sensible evolución.

En 1999, 2000 y 2001 el programa "Futuro del planeta" había llegado a representar hasta el 40% de los gastos totales, en razón de la aceleración de las acciones, el desarrollo de múltiples redes socioprofesionales, la escritura de unos sesenta Cuadernos de propuestas y la preparación y realización de la Asamblea mundial de ciudadanos. Esta cifra cae en 2003 al 10% del total de los gastos.

Asimismo, el programa "Agricultura campesina y mundialización", que a mediados de los años 90 era el programa más importante y representaba hasta el 15% de los gastos, prosigue su mutación y en el 2003 no representa sino el 6% de los gastos.

Por el contrario, el programa socioeconomía solidaria, que se inició más tarde, llega a representar en el 2003 el 18% de los gastos y el programa "gobernanza", que fue durante mucho tiempo un programa pequeño, empieza a aumentar, superando en ese mismo año el 9% del total de los gastos, lo cual refleja la prioridad dada por la fundación a esta cuestión.

Le partenariat

La nature et le montant des actions soutenues est le reflet de cette année de transition. Les dépenses combinent plusieurs logiques, elles sont réparties entre un nombre important de partenaires. Les tableaux ci après ne décrivent que les conventions partenariales qui représentent au total 55% du total des dépenses. Les autres dépenses, outre les dépenses de fonctionnement (30%), sont liées à l'action directe de la fondation : organisation de rencontres, honoraires pour les traductions et les sites web, etc.

Partnerships

The nature and amount of the actions supported are a reflection of this transition year. The expenditures combine several rationales, they are distributed among a large number of partners. The following tables only describe the partnership agreements, which together amount to 55% of total expenditures. Other expenditures, over and above operational expenditures (30%) were related to direct Foundation action: organization of meetings, fees for translations and Web sites, etc.

El trabajo en colaboración

La índole y el monto de las acciones apoyadas reflejan este año de transición. Los gastos combinan varias lógicas y se encuentran repartidos entre una gran cantidad de colaboradores. Los siguientes cuadros sólo describen las convenciones de colaboración que representan en total el 55% del total de los gastos. Los otros gastos, sin contar los gastos de funcionamiento (el 30%) están ligados a la acción directa de la fundación : organización de encuentros, honorarios para las traducciones y los sitios web, etc.

Tableau budgétaire des dépenses réelles par programmes, politiques et fonctionnement, présentant les montants par sous-objectifs

Budgetary Table of Real Expenditure per Program, Policy, and Operation, Presenting Amounts per Sub-objectives

Cuadro presupuestario de los gastos reales por programas, políticas y funcionamiento, presentando los montos por sub-objetivos

AFS - APPUI AUX FORUMS SOCIAUX
 AFS - SUPPORT TO SOCIAL FORUMS
 AFS - APOYO A LOS FOROS SOCIALES

109 100,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
ACTION AID ASIA REGIONAL OFFICE		THAILANDE	RENCONTRE PREPARATOIRE DE L'ALLIANCE EN VUE DU FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	25 000,00
CHAUTARI MARTIN		NEPAL	SOUTIEN GROUPE NEPALAIS AU FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	6 400,00
PIPAL TREE		INDE	INITIATIVES COLLEGES INTERRELIGIEUX ET JOURNALISTES FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	8 200,00
RESOURCE AND SUPPORT CENTRE FOR DEVELOPMENT	RSCD	INDE	SOUTIEN LOGISTIQUE DE L'ALLIANCE AU FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	20 000,00
RESOURCE AND SUPPORT CENTRE FOR DEVELOPMENT	RSCD	INDE	SOUTIEN LOGISTIQUE DE L'ALLIANCE AU FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	18 500,00
RESOURCE AND SUPPORT CENTRE FOR DEVELOPMENT	RSCD	INDE	SOUTIEN A L'ATELIER FEMMES ET DEMOCRATIE LOCALE AU FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	3 000,00
VILLAGE COMMUNITY DEVELOPMENT ASSOCIATION	VCDA	INDE	ATELIER VISITE DU RESEAU CHINOIS A PUNE ET ATELIER FORMATION AU FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	4 000,00
VILLAGE COMMUNITY DEVELOPMENT ASSOCIATION	VCDA	INDE	ATELIER VISITE DU RESEAU CHINOIS A PUNE ET ATELIER FORMATION AU FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	1 000,00
WANG YI		CHINE	SOUTIEN AU RESEAU CHINE POUR SA PARTICIPATION AU FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	23 000,00

API - APPEL A INITIATIVES
 API - CALL FOR INITIATIVES
 API – LLAMADO A INICIATIVAS

846 776,06

ACTIONNARIAT POUR UNE ECONOMIE DURABLE	ACTARES	SUISSE	RESEAU D'ACTIONNAIRES RESPONSABLES	10 000,00
ACTIONNARIAT POUR UNE ECONOMIE DURABLE	ACTARES	SUISSE	RESEAU D'ACTIONNAIRES RESPONSABLES	10 000,00
ASSEMBLEE EUROPEENNE DES CITOYENS	AEC	FRANCE	ATELIERS LORS DU FORUM SOCIAL EUROPEEN DE 2003 A SAINT-DENIS	2 150,00
INSTITUTO AGORA EM DEFESA DO ELEITORE DA DEMOCRACIA		BRESIL	MISE EN DEBAT DES CAHIERS DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE	15 000,00
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES TECHNICIENS ET CHERCHEURS	AITEC	FRANCE	RESEAU EUROPEEN SUR LES SERVICES PUBLICS	20 000,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES TECHNICIENS ET CHERCHEURS	AITEC	FRANCE	RESEAU EUROPEEN SUR LES SERVICES PUBLICS	18 200,00
ASSOCIATION ALLIANCE		FRANCE	FESTIVAL ET RESEAU DU FILM DE LA SOLIDARITE INTERNATIONALE	15 000,00
ALTERNATIVES		CANADA	MISE EN RESEAU DES SYNDICATS A UN NIVEAU INTERNATIONAL	30 000,00
ASSOCIATION DES POPULATIONS DES MONTAGNES DU MONDE	APMM	FRANCE	MISE EN DEBAT DE LA CHARTE DES POPULATIONS DES MONTAGNES DU MONDE	15 000,00
ARTICLE Z		FRANCE	BRIDGE INITIATIVE ON GLOBALIZATION	20 000,00
ASIAN COALITION FOR THE DEVELOPMENT OF SMES		MALAISIE	FORUM ASIATIQUE SUR LA BONNE GOUVERNANCE ET LA RESPONSABILITE SOCIALE	15 000,00
BANANA LINK		GRANDE BRETAGNE	CONSTRUIRE UNE ECONOMIE BANANIERE DURABLE	25 000,00
BARTHELEMY HELENE		FRANCE	CONFERENCE MONDIALE DE L'EDUCATION SUPERIEURE ORUS/UNESCO	1 000,00
BETSANN MARTIN		NOUVELLE ZELANDE	L'ALLIANCE EN AUSTRALIE, NOUVELLE ZELANDE, ILES PACIFIQUES	15 000,00
BETSANN MARTIN		NOUVELLE ZELANDE	L'ALLIANCE VUE PAR LES COMMUNAUTES DU PACIFIQUE	15 000,00
BLIN ARNAUD		FRANCE	FORUM ELECTRONIQUE POUR UN PARLEMENT MONDIAL	5 250,00
CENTRO CANADIENSE DE ESTUDIOS COOPERACION INT,	CECI	EQUATEUR	LANCEMENT DU CENTRE REGIONAL ANDIN DE FORMATION DES LEADERS SOCIAUX	40 000,00
CENTRO DE INVERSTIGACION Y EDUCACION POPULAR	CINEP	COLOMBIE	LA CHARTE DES RESPONSABILITES HUMAINES ET LA SOCIETE COLOMBIENNE	20 000,00
CONSEIL NATIONAL DE CONCERTATION ET COOPERATION DES RURAUX	CNCR	SENEGAL	NOUVEAU CONTRAT RURAUX-ETAT	10 000,00
COALIITION INTERNATIONALE POUR L'HABITAT	HIC	MEXIQUE	DEVELOPPEMENT DU COLLEGE HABITANTS	15 000,00
COALIITION INTERNATIONALE POUR L'HABITAT	HIC	MEXIQUE	DEVELOPPEMENT DU COLLEGE HABITANTS	15 000,00
FACULTE UNIVERSITAIRE DE SAINT LOUIS		BELGIQUE	CONSTITUTION D'UN POLE UNIVERSITAIRE DANS UNE "ALLIANCE DE JURISTES"	25 000,00
CONSEIL CANADIEN DES PECHEURS PROFESSIONNELS		CANADA	FORUM MONDIAL DES PECHEURS ET TRAVAILLEURS DE LA PECHE	25 000,00
GARED		TOGO	ALLIANCE POUR UNE AUTRE AFRIQUE DE L'OUEST	35 000,00
GARED		TOGO	ALLIANCE POUR UNE AUTRE AFRIQUE DE L'OUEST	10 000,00
GRAPECA		BELGIQUE	VERS UN PARLEMENT DE CITOYENS DANS LA CORNE DE L'AFRIQUE	15 000,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
HERMESINDO DA SILVA KARINA APARECIDA		FRANCE	ANIMATION D'UN FORUM DE DEBAT SUR LA REFORME DE L'UNIVERSITE	1 200,00
HERMESINDO DA SILVA KARINA APARECIDA		FRANCE	APPUI A L' EQUIPE DE RESTITUTION DU SEMINAIRE INTERNATIONAL "UNIVERSITE XXI" A BRASILIA	600,00
INSTITUT VIE		BELGIQUE	DEVELOPPEMENT D'UNE ALLIANCE SUR L'AGRICULTURE URBAINE	15 000,00
LILLE MONDE		FRANCE	FORUM SUR L'EDUCATION: VERS UNE ASSEMBLEE REGIONALE NPDC	30 000,00
LOISON NICOLAS		FRANCE	CONFERENCE MONDIALE DE L'EDUCATION SUPERIEURE ORUS/UNESCO	1 000,00
MAKARAND PARANJAPÉ		INDE	LE DIALOGUE INTERCULTUREL INDE/CHINE	10 000,00
LA MARCHE MONDIALE DES FEMMES		CANADA	CONSTRUCTION D'UNE CHARTE MONDIALE DES FEMMES POUR L'HUMANITE	25 000,00
LA MAISON DE LA CITOYENNETE MONDIALE	MCM	FRANCE	VERS UNE ASSEMBLEE DE CITOYENS AUTOUR DE MULHOUSE	10 000,00
LA MAISON DE LA CITOYENNETE MONDIALE	MCM	FRANCE	VERS UNE ASSEMBLEE DE CITOYENS AUTOUR DE MULHOUSE	10 000,00
LA MAISON DE LA CITOYENNETE MONDIALE	MCM	FRANCE	VERS UNE ASSEMBLEE DE CITOYENS AUTOUR DE MULHOUSE	10 000,00
NOVA CENTRE PER A LA INNOVACIO SOCIAL	NOVA CIS	ESPAGNE	VALORISATION DES CAHIERS DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE	20 000,00
NOVA CENTRE PER A LA INNOVACIO SOCIAL	NOVA CIS	ESPAGNE	VALORISATION DES CAHIERS DE PROPOSITIONS ET ARTICULATION AVEC LA 2EME ETAPE DE L'ALLIANCE	11 169,00
NOVA CENTRE PER A LA INNOVACIO SOCIAL	NOVA CIS	ESPAGNE	VALORISATION DES CAHIERS DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE	10 000,00
NOVA CENTRE PER A LA INNOVACIO SOCIAL	NOVA CIS	ESPAGNE	VALORISATION DES CAHIERS DE PROPOSITIONS ET ARTICULATION AVEC LA 2EME ETAPE DE L'ALLIANCE	7 446,00
OBSERVATOIRE INTERNATIONAL DES REFORMES UNIVERSITAIRES	ORUS	FRANCE	DEVELOPPEMENT DE L'OBSERVATOIRE INTERNATIONAL DES REFORMES UNIVERSITAIRES	31 500,00
OBSERVATOIRE INTERNATIONAL DES REFORMES UNIVERSITAIRES	ORUS	FRANCE	CONFERENCE "UNIVERSITE XXI" A BRASILIA	15 670,00
PELAYO PUNTAS GERMA		FRANCE	FORUM ELECTRONIQUE POUR UN PARLEMENT MONDIAL	5 250,00
PIPAL TREE		INDE	VERS UN PARLEMENT DES CITOYENS II	22 946,31
PIPAL TREE		INDE	L'ALLIANCE EN ASIE	13 767,79
PIPAL TREE		INDE	VERS UN PARLEMENT DES CITOYENS II	1 251,96
PRIMAVERA HELOISA		ARGENTINE	PARTICIPATION A L'ALLIANCE SUR LES TERRITOIRES	10 000,00
RESEAU EUROPEEN POUR UNE CONSOMMATION RESPONSABLE	RECR	BELGIQUE	CHANTIER "RESPONSABILITE SOCIALE DES ACTEURS ECONOMIQUES"	18 000,00
SHERPA		FRANCE	DEVELOPPEMENT D'UN RESEAU INTERNATIONAL DE JURISTES	15 000,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
SIZOO EDITH		FRANCE	LA CHARTE DES RESPONSABILITES HUMAINES - COORDINATION	15 125,00
SOLAGRAL		FRANCE	RESEAU EUROPEEN SUR L'INSECURITE ALIMENTAIRE DES PRECAIRES ET DES EXCLUS	30 000,00
TRAVERSEES		FRANCE	MISSION ITINERANTE A LA RENCONTRE DE NOUVEAUX PARTENAIRES	30 000,00
VILLAGE COMMUNITY DEVELOPMENT ASSOCIATION	VCDA	INDE	DEVELOPPEMENT D'UN RESEAU DE FORMATION D'ANIMATEURS RURAUX	30 000,00
WHEELER ROB		USA	FORUM ELECTRONIQUE POUR UN PARLEMENT MONDIAL	5 250,00

APM – AGRICULTURE PAYSANNE ET MONDIALISATION

APM - FAMILY FARMING AND GLOBALIZATION

APM - AGRICULTURA CAMPESINA Y MUNDIALIZACIÓN

154 740,49

APM 1 - APPROCHE CONTINENTALE

APM 1 - CONTINENTAL APPROACH

APM 1 – ENFOQUE CONTINENTAL

9 622,00

INSTITUTO DE ESTUDIOS	IEE	EQUATEUR	APPUI AU RED INTERAMERICANA DE AGRICULTURAS Y DEMOCRACIA	7 622,00
CULTUREMEDIA		FRANCE	APPUI TRAVAIL MEDIATION EN CHINE	2 000,00

APM 3 – APPROCHE THEMATIQUE

APM 3 - THEMATIC APPROACH

APM 3 – ENFOQUE TEMÁTICO

10 249,00

GROUPEMENT DE DEVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE		FRANCE	RENCONTRE SUR LA SEMENCE DE FERME DE TOULOUSE	2 000,00
ASSOCIATION BEDE		FRANCE	ECHANGES PRATIQUES PAYSANNES MALI	2 200,00
INSTITUT DES ETUDES EQUATORIENNES	IEE	EQUATEUR	VALORISATION ET MISE EN DEBAT DU CAHIER DE PROPOSITION DE L'ALLIANCE SUR LES LEADERS SOCIAUX	3 000,00
RESEAU AGRICULTURE DURABLE	RAD	FRANCE	POLITIQUE AGRICOLE ET DEVELOPPEMENT DURABLE AU NIVEAU MONDIAL	3 049,00

APM 4 - CAPITALISATION EDITION

APM 4 - PUBLISHING CAPITALIZATION

APM 4 - CAPITALIZACIÓN EDICIÓN
112 869,49

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
ADR PRODUCTIONS		FRANCE	SOUTIEN VIDEO "GUERRE DU SOJA"	3 000,00
AGROECOLOGIA		ROUMANIE	CAPITALISATION DE L'EXPERIENCE DE AGROECOLOGIA	4 500,00
ARCADIE		FRANCE	REALISATION DU LIVRE "NOTRE MONDIALISATION"	7 000,00
ARCADIE		FRANCE	CAPITALISATION ET VALORISATION DE L'EXPERIENCE ACQUISE DE LA CRISE DE LA "VACHE FOLLE"	5 500,00
CENTRO DE ESTUDIOS Y PROMOCION AGRARIA	CEPA	ARGENTINE	PUBLICATION DE "TERRE CITOYENNE" EN AMERIQUE LATINE	3 200,00
CENTRE D'ETUDES RURALES	CER	ALBANIE	PUBLICATION DE "TERRE CITOYENNE" EN ALBANAIS	2 500,00
CENTRO DE ESTUDIOS RURALES Y DE AGRICULTURA INTERNACIONAL	CERAI	ESPAGNE	PUBLICATION DE "TERRE CITOYENNE" EN ESPAGNOL	6 500,00
CENTRO DE ESTUDIOS RURALES Y DE AGRICULTURA INTERNACIONAL	CERAI	ESPAGNE	CHANTIER REFORME AGRAIRE ET QUESTIONS FONCIERES	6 000,00
CENTRO DE ESTUDIOS RURALES Y DE AGRICULTURA INTERNACIONAL	CERAI	ESPAGNE	TRADUCTION ET DIFFUSION DES CAHIERS DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE "SYSTEMES ALIMENTAIRES DURABLES"	3 500,00
COORDINATION DES ORGANISATIONS DE PRODUCTEURS FAMILIAUX DU MERCOSUR	COPROFAM	URUGUAY	VALORISATION DES CAHIERS DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE SUR LES SYSTEMES AGRAIRES ET L'EVOLUTION DU MONDE RURAL EN AMERIQUE LATINE	5 000,00
DEVINDER SHARMA		INDE	EDITION EN HINDI DU NUMERO DE "TERRE CITOYENNE" SUR LES SEMENCES	2 745,49
EOSTRE ORGANICS		GRANDE BRETAGNE	DEVELOPPEMENT DE RESEAU EUROPEEN ALIMENTERRA SUR L'ALIMENTATION	8 000,00
FARMERS WORLD NETWORK		GRANDE BRETAGNE	EDITION ANGLAISE DU NUMERO DE "TERRE CITOYENNE" SUR LES SEMENCES	9 088,29
GROUPE DE RECHERCHE ET D'ECHANGES TECHNOLOGIQUES	GRET	FRANCE	SOUTIEN A LA REVUE "DEVELOPPEMENT RURAL" AU VIETNAM	6 000,00
GROUPE DE RECHERCHE ET D'ECHANGES TECHNOLOGIQUES	GRET	FRANCE	CAPITALISATION DE L'EXPERIENCE DE SLOW FOOD	4 000,00
INSTITUT DE ESTUDIOS ECUATORIANOS	IEE	EQUATEUR	CAPITALISATION DE RED INTERAMERICANA DE AGRICULTURAS Y DEMOCRACIA (RIAD)	1 835,71
IMESON JOSH		USA	CAPITALISATION IMAGES MONDE RURAL USA	5 500,00
FONDATION DE LA JEUNESSE CHINOISE		CHINE	VALORISATION DES ACTIVITES DU RESEAU AGRICULTURE PAYSANNE ET MONDIALISATION EN CHINE	12 500,00
NATURE ET CULTURE		FRANCE	CAPITALISATION DE L'EXPERIENCE DE L'ASSOCIATION	6 500,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
RESEAU D'ONG EUROPEENNES SUR LE COMMERCE, L'ENVIRONNEMENT ET LE DEVELOPPEMENT	RONGEAD	FRANCE	CAPITALISATION DE L'EXPERIENCE DE L'ASSOCIATION	8 500,00
WOLMARK CYRIL		FRANCE	CAPITALISATION DES DONNEES ACCUMULEES SUR L'EMERGENCE DE NOUVEAUX ACTEURS	1 500,00

APM 6 – PECHE APM 6 – FISHING APM 6 – PESCA				22 000,00
--	--	--	--	------------------

ASSOCIATION OUEST AFRICAINE POUR LE DEVELOPPEMENT DE LA PECHE ARTISANALE	ADEPA	COTE D'IVOIRE	CONCRETISATION DU CODE DE CONDUITE DE LA PECHE EN AFRIQUE DE L'OUEST	22 000,00
--	-------	---------------	--	-----------

AVE -AVENIR DE LA PLANETE AVE - FUTURE OF THE PLANET AVE – FUTURO DEL PLANETA				152 530,79
AVE 1 -VOIE GEO-CULTURELLE AVE 1 - GEOCULTURAL BRANCH AVE 1 – VÍA GEOCULTURAL				7 622,00

BLIN ARNAUD		FRANCE	L'ALLIANCE EN AMERIQUE DU NORD	7 622,00
-------------	--	--------	--------------------------------	----------

AVE 4 – CONSTRUCTION DE L'ALLIANCE AVE 4 - CONSTRUCTION OF THE ALLIANCE AVE 4 - CONSTRUCCIÓN DE LA ALIANZA				143 955,79
---	--	--	--	-------------------

BLISS KIMBERLY		FRANCE	SITE WEB DU PARLEMENT MONDIAL	2 250,00
CENTRO BARTOLOME DE LAS CASAS	CBC	PEROU	TRADUCTION, EDITION, DIFFUSION DES CAHIERS DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE EN ESPAGNOL	14 315,86
CENTRO BARTOLOME DE LAS CASAS	CBC	PEROU	TRADUCTION, EDITION, DIFFUSION DES CAHIERS DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE EN ESPAGNOL	1 033,22
INSTITUTO DE DESAROLLO URBANO	CENCA	PEROU	TRADUCTION, EDITION, DIFFUSION DES CAHIERS DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE EN ESPAGNOL	5 956,20
EDITIONS CH. LEOPOLD MAYER	ECLM	FRANCE	ANIMATION DU RESEAU DES PRODUCTEURS DE CAHIERS DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE	18 000,00
IMAGENS EDUCACAO		BRESIL	TAMBOURS DE LA PAIX, DEMOCRATIE, PAIX ET DIVERSITE	7 500,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
IMAGENS EDUCACAO		BRESIL	DIFFUSION DES CAHIERS DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE EN PORTUGAIS	4 000,00
INSTITUTO POLIS		BRESIL	CAHIER DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE SUR L'ART ET L'IDENTITE CULTURELLE	647,19
CONSEIL CULTUREL DU LIBAN SUD		LIBAN	DIFFUSION DES CAHIERS DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE EN ARABE	6 344,11
INSTITUTO POLIS		BRESIL	TRADUCTION, EDITION, DIFFUSION DES CAHIERS DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE EN PORTUGAIS AU BRESIL	29 021,14
POLIS INTERNATIONAL NETWORK IN ENVIRONMENTAL EDUCATION	POLIS INEE	GRECE	CAHIER DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE SUR L'EDUCATION A L'ENVIRONNEMENT EN GREC	4 500,00
SALTI		USA	EDITION DES CAHIERS DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE EN ARABE	9 245,56
TORBA - SOLS ET SOCIETES		FRANCE	EDITION DU CAHIER DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE SUR LES SOLS EN RUSSE	5 000,00
YANJING GROUP		CHINE	TRADUCTION, EDITION, DIFFUSION DES CAHIERS DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE EN CHINOIS	34 142,51
ZIZI MOHAMED REDOUANE		FRANCE	VALORISATION TRAVAUX REVUE ARABE "MAJALAT"	2 000,00

AVE 5 -LES SUITES DE L'ASSEMBLEE MONDIALE DE CITOYENS	953,00
AVE 5 - FOLLOW-UP TO THE WORLD CITIZENS ASSEMBLY	
AVE 5 – REPERCUSIONES Y PROSECUCIÓN DE LA ASAMBLEA MUNDIAL DE CIUDADANOS	

FUNT SERGEI		FRANCE	LES SUITES DE L'AMC DE LILLE PARTICIPANTS RUSSES	800,00
FUNT SERGEI		FRANCE	LES SUITES DE L'AMC DE LILLE PARTICIPANTS RUSSES	153,00

COM -POLITIQUE DE COMMUNICATION	228 739,09
COM - COMMUNICATION POLICY	
COM – POLÍTICA DE COMUNICACIÓN	
COM 1 -INFORMATION GENERALE SUR LA FPH ET PUBLICATIONS INTERNES	21 500,00
COM 1 - GENERAL INFORMATION ON THE FPH AND INTERNAL PUBLICATION	
COM 1 – INFORMACIÓN GENERAL SOBRE FPH Y PUBLICACIONES INTERNAS	

GROUPE D'ETUDES ET DE SERVICES POUR L'ECONOMIE DES RESSOURCES	GEYSER	FRANCE	ETUDE IMAGE ET REPRESENTATION DE LA FPH	15 000,00
GROUPE D'ETUDES ET DE SERVICES POUR L'ECONOMIE DES RESSOURCES	GEYSER	FRANCE	ETUDE IMAGE ET REPRESENTATION DE LA FPH	6 500,00

COM 3 - EDITIONS CHARLES LEOPOLD MAYER

COM 3 - ÉDITIONS CHARLES LÉOPOLD MAYER

COM 3 - ÉDITIONS CHARLES LÉOPOLD MAYER

2 250,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
FEDERATION DES CIGALES		FRANCE	REEDITION DU DOSSIER POUR UN DEBAT SUR L'ÉPARGNE DE PROXIMITÉ	2 250,00

COM 4 – CO-EDITIONS

COM 4 - JOINT PUBLICATION

COM 4 – CO-EDICIONES

84 442,97

EDITIONS ALBIN MICHEL		FRANCE	APPUI AU LIVRE "DIALOGUE INTERRELIGIEUX"	4 500,00
EDITIONS ALTERNATIVES		FRANCE	APPUI INTERNATIONALISATION ET DEVELOPPEMENT DE LA COLLECTION "AVOIR 20 ANS"	11 400,00
EDITIONS ALTERNATIVES		FRANCE	APPUI INTERNATIONALISATION ET DEVELOPPEMENT DE LA COLLECTION "AVOIR 20 ANS"	20 000,00
ARCADIE		FRANCE	REALISATION D'UNE ETUDE ET D'UN LIVRE SUR LA BIOGRAPHIE INTELLECTUELLE DE NOEL CANNAT	6 000,00
EDITIONS DESCARTES ET CIE		FRANCE	APPUI AUX COLLECTIONS "GOUVERNANCE DEMOCRATIQUE" ET "TECHNICITES"	7 000,00
EDITIONS DESCARTES ET CIE		FRANCE	APPUI AUX COLLECTIONS "GOUVERNANCE DEMOCRATIQUE" ET "TECHNICITES"	7 000,00
EDITION ATELIER		FRANCE	APPUI A LA COLLECTION ENJEUX PLANETE	20 000,00
EDITION ATELIER		FRANCE	APPUI LIVRE INDE	1 500,00
SYLLEPSE EDITIONS		FRANCE	OUVRAGE SUR BUDGET PARTICIPATIF PORTO ALEGRE	6 000,00
NEXT FILM		SUISSE	APPUI A L'EXPOSITION "AVOIR 20 ANS A BELGRADE"	1 042,97

COM 7 – TRADUCTIONS ET RELATIONS EDITORIALES INTERNATIONALES

COM 7 - TRANSLATION AND INTERNATIONAL PUBLISHING RELATIONS

COM 7 – TRADUCCIONES Y RELACIONES EDITORIALES INTERNACIONALES

20 546,12

SAFDARI BEHROUZ		FRANCE	SOUTIEN A DES PUBLICATIONS EN LANGUE IRANIENNE	5 000,00
SAFDARI BEHROUZ		FRANCE	DIFFUSION DE TEXTES EN IRANIEN	3 500,00
YANJING CENTER FOR CULTURAL AND DEVELOPMENT STUDIES		CHINE	APPUI A LA DIFFUSION D'IDEES EN CHINE	12 046,12

COM 9 - GESTION DE L'ASSOCIATION ECLM

COM 9 - MANAGEMENT OF THE ECLM ASSOCIATION

COM 9 - GESTIÓN DE LA ASOCIACIÓN ECLM

100 000,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
EDITIONS CH. LEOPOLD MAYER	ECLM	FRANCE	SOUTIEN A LA PRODUCTION ET LA DIFFUSION DES IDEES ET DES OUVRAGES	25 000,00
EDITIONS CH. LEOPOLD MAYER	ECLM	FRANCE	SOUTIEN A LA PRODUCTION ET LA DIFFUSION DES IDEES ET DES OUVRAGES	25 000,00
EDITIONS CH. LEOPOLD MAYER	ECLM	FRANCE	SOUTIEN A LA PRODUCTION ET LA DIFFUSION DES IDEES ET DES OUVRAGES	25 000,00
EDITIONS CH. LEOPOLD MAYER	ECLM	FRANCE	SOUTIEN A LA PRODUCTION ET LA DIFFUSION DES IDEES ET DES OUVRAGES	25 000,00

DIV - DIVERSITE CULTURELLE

DIV - CULTURAL DIVERSITY

DIV - DIVERSIDAD CULTURAL

154 137,82**DIV 1 - PRISE EN COMPTE DE L'AUTRE DANS LES INSTITUTIONS, LES POLITIQUES PUBLIQUES ET LES SYSTEMES DE FORMATION**

DIV 1 - CONSIDERATION OF OTHERS IN INSTITUTIONS, PUBLIC POLICIES, AND TRAINING SYSTEMS

DIV 1 – CONSIDERACIÓN DEL OTRO EN LAS INSTITUCIONES, LAS POLÍTICAS PÚBLICAS Y LOS SISTEMAS DE FORMACIÓN

2 362,82

PARTHASARATHI VIBODH		INDE	LIVRE INTERCULTUREL SUR LA COMMUNICATION	2 362,82
----------------------	--	------	--	----------

DIV 2 - DIALOGUE INTERCULTUREL

DIV 2 - CROSS-CULTURAL DIALOGUE

DIV 2 – DIÁLOGO INTERCULTURAL

81 775,00

CENTRE DE RECHERCHES POPULAIRES POUR L'ACTION CITOYENNE	CERPAC	SENEGAL	DIFFUSION DE LA CHARTE DES RESPONSABILITES HUMAINES EN WOLOF	6 275,00
GROUPE DE RECHERCHE ET D'ACTION POUR LA PROMOTION DE L'AGRICULTURE ET DU DEVELOPPEMENT	GRAPAD	BENIN	DIFFUSION DE LA CHARTE DES RESPONSABILITES HUMAINES EN AFRIQUE	18 000,00
MAKARAND PARANJAPÉ		INDE	DIFFUSION DE LA CHARTE DES RESPONSABILITES HUMAINES EN INDE	13 500,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
POLIS INTERNATIONAL NETWORK IN ENVIRONMENTAL EDUCATION	POLIS INEE	GRECE	COMITE DE PILOTAGE DE LA CHARTE DES RESPONSABILITES HUMAINES	20 000,00
SIZOO EDITH		FRANCE	DIFFUSION DE LA CHARTE DES RESPONSABILITES HUMAINES	24 000,00

DIV 3 – LA BIBLIOTHEQUE INTERCULTURELLE

DIV 3 - CROSS-CULTURAL LIBRARY

DIV 3 - LA BIBLIOTECA INTERCULTURAL

70 000,00

ALLIANCE DES EDITEURS INDEPENDANTS	AEI	FRANCE	SOUTIEN A L'ALLIANCE DES EDITEURS INDEPENDANTS	70 000,00
------------------------------------	-----	--------	--	-----------

DPH -POLITIQUE DE DIALOGUE POUR LE PROGRES DE L'HOMME

DPH - DIALOGUE FOR THE PROGRESS OF HUMANKIND

DPH - POLÍTICA DE DIÁLOGO PARA EL PROGRESO DEL HOMBRE

184 652,00

DPH 0 - ANIMATION GENERALE DE LA POLITIQUE

DPH 0 - GENERAL FACILITATION OF THE POLICY

DPH 0 – COORDINACIÓN GENERAL DE LA POLÍTICA

41 272,00

ALMEDIO		FRANCE	PRISE DE CAPITAL A HAUTEUR DE 2 %	150,00
ALMEDIO		FRANCE	PILOTAGE DE LA CAPITALISATION ET DE LA TRANSITION DE DPH	15 000,00
GESTION DE SABERES PARA LA COMUNICACION EN REDES CIUDADANAS	GES	MEXIQUE	APPUI A LA TRADUCTION DU FORUM DPH	2 000,00
JACQUOT PHILIPPE		FRANCE	CAPITALISATION DE DPH : LES ITINERAIRES DE VIE	1 500,00
ESCOBAR DIEGO		COLOMBIE	CAPITALISATION DE DPH EN AMERIQUE LATINE	3 600,00
HABITAT & PARTICIPATION		BELGIQUE	CAPITALISATION DE DPH EN EUROPE	6 800,00
BOURLET BA		FRANCE	CAPITALISATION DPH EN AFRIQUE	2 000,00
COLLEGE COOPERATIF		FRANCE	SOUTIEN AU COLLEGE COOPERATIF	7 622,00
ESCRIBANO SERGIO		ESPAGNE	CARTOGRAPHIE DES THEMES ABORDES AU FORUM SOCIAL MONDIAL	1 000,00
GARCIA GEORGES		FRANCE	CARTOGRAPHIE DES THEMES ABORDES AU FORUM SOCIAL MONDIAL	1 600,00

DPH 1 - BASE DE DONNEES

DPH 1 - DATA BASE

DPH 1 - BASE DE DATOS

62 500,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
GROUPE DE REALISATIONS ET D'ANIMATIONS POUR LE DEVELOPPEMENT	GRAD	FRANCE	VALORISATION DES EXPERIENCES EN MILIEU PAYSAN DU SAHEL	9 000,00
RESEAU D'INFORMATION TIERS MONDE	RITIMO	FRANCE	APPUI GLOBAL POUR DPH ; GESTION ET VALORISATION DE LA BASE INTERNATIONALE D'EXPERIENCES DPH	52 000,00
JURISTES SOLIDARITE		FRANCE	APPUI A LA REALISATION DE FICHES D'EXPERIENCES : PRATIQUE DU DROIT PRODUCTION DE DROIT...	1 500,00

DPH 2 – DEVELOPPEMENT DES OUTILS

DPH 2 - DEVELOPMENT OF TOOLS

DPH 2 – DESARROLLO DE LAS HERRAMIENTAS

50 180,00

GROUPE D'ETUDES ET DE SERVICES POUR L'ECONOMIE DES RESSOURCES	GEYSER	FRANCE	SOUTIEN A LA REALISATION ET A LA DIFFUSION DE LA LETTRE DPH EN 2003	15 150,00
APPUI MUTUEL POUR UN USAGE SOCIAL DE L'INFORMATION	AMI	FRANCE	FINALISATION DU MANUEL ET MAINTENANCE WEB DPH	8 000,00
RESEAU D'INFORMATION TIERS MONDE	RITIMO	FRANCE	DEVELOPPEMENT DE LA CARTOGRAPHIE APPLIQUEE A LA BANQUE DE DONNEES DPH	12 030,00
GROUPE D'ETUDES ET DE SERVICES POUR L'ECONOMIE DES RESSOURCES	GEYSER	FRANCE	SOUTIEN A LA REALISATION ET A LA DIFFUSION DE LA LETTRE DPH EN 2003	15 000,00

DPH 3 -RESEAUX ASSOCIES

DPH 3 - ASSOCIATED NETWORKS

DPH 3 – REDES ASOCIADAS

30 700,00

CENTRO DE INVERSTIGACION Y EDUCACION POPULAR	CINEP	COLOMBIE	SECONDE ETAPE DU RESEAU DPH EN COLOMBIE	23 000,00
DAFF SIDIKI		SENEGAL	ANIMATION DPH EN AFRIQUE	7 700,00

ECO - ECONOMIE SOLIDAIRE ECO - ECONOMY OF SOLIDARITY ECO - ECONOMÍA SOLIDARIA
ECO 1 – POLE SOCIO-ECONOMIQUE DE L'ALLIANCE ECO 1 - SOCIOECONOMIC WORKGROUP OF THE ALLIANCE ECO 1 - POLO SOCIOECONÓMICO DE LA ALIANZA

1 076 227,35

786 052,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
CENTRE DE RECHERCHE ET D'INFORMATION SUR LA DEMOCRATIE ET L'AUTONOMIE	CRIDA	FRANCE	PARTICIPATION AUX CHANTIERS DU POLE SOCIO-ECONOMIQUE DE L'ALLIANCE (PSES)	8 800,00
CENTRE DE RECHERCHE ET D'INFORMATION SUR LA DEMOCRATIE ET L'AUTONOMIE	CRIDA	FRANCE	PARTICIPATION A L'ANIMATION DU PSES	3 600,00
INSTITUTO POLITICAS ALTERNATIVAS PARA O CONE SUL	PACS	BRESIL	PARTICIPATION AUX CHANTIERS DU PSES	6 525,00
INSTITUTO POLITICAS ALTERNATIVAS PARA O CONE SUL	PACS	BRESIL	PARTICIPATION A L'ANIMATION DU PSES	3 475,00
PRIMAVERA HELOISA		ARGENTINE	PARTICIPATION A L'ANIMATION DU PSES	9 400,00
PRIMAVERA HELOISA		ARGENTINE	PARTICIPATION A L'ANIMATION DU PSES	200,00
YOKO KITAZAWA		JAPON	ANIMATION GLOBALE, CHANTIERS PSES	6 500,00
YOKO KITAZAWA		JAPON	ANIMATION GLOBALE, CHANTIERS PSES	5 700,00
YOKO KITAZAWA		JAPON	ANIMATION GLOBALE, CHANTIERS PSES	1 600,00
CENTRE DE RECHERCHE ET D'INFORMATION SUR LA DEMOCRATIE ET L'AUTONOMIE	CRIDA	FRANCE	ANIMATION GLOBALE CHANTIERS PSES ET FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	46 300,00
ECONOMIE SOLIDAIRE	ECOSOL	FRANCE	ANIMATION CHANTIERS PSES ET FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	154 900,00
ECONOMIE SOLIDAIRE	ECOSOL	FRANCE	ANIMATION CHANTIERS PSES ET FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	5 100,00
INSTITUTO POLITICAS ALTERNATIVAS PARA O CONE SUL	PACS	BRESIL	ANIMATION GLOBALE CHANTIERS PSES ET FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	62 400,00
INSTITUTO POLITICAS ALTERNATIVAS PARA O CONE SUL	PACS	BRESIL	ANIMATION GLOBALE CHANTIERS PSES ET FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	36 800,00
INSTITUTO POLITICAS ALTERNATIVAS PARA O CONE SUL	PACS	BRESIL	ANIMATION GLOBALE CHANTIERS PSES ET FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	20 000,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
ECONOMIE SOLIDAIRE	ECOSOL	FRANCE	SECRETARIAT PERMANENT POLE SOCIO ECONOMIE SOLIDAIRE	144 000,00
HOYOIS CHRISTOPHE		BELGIQUE	ATELIER FINANCE SOLIDAIRE	200,00
LALOYAUX STEPHANE		BELGIQUE	ATELIER FINANCE SOLIDAIRE	290,00
LEMAIRE JEAN-FRANCOIS		BELGIQUE	ATELIER FINANCE SOLIDAIRE	525,00
SINKE GUIDO		BELGIQUE	ATELIER FINANCE SOLIDAIRE	290,00
VANDEGANS VERONIQUE		BELGIQUE	ATELIER FINANCE SOLIDAIRE	260,00
ACTION AID ASIA REGIONAL OFFICE		THAILANDE	RENCONTRE PREPARATOIRE FSM MUMBAI RESEAUX ECONOMIE SOLIDAIRE	13 000,00
AGENCE POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'ECONOMIE LOCALE	ADEL	FRANCE	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	304,00
INSTITUTO DE DESAROLLO URBANO	CENCA	PEROU	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	1 350,00
CENTRO DE ESTUDIOS RURALES Y DE AGRICULTURA INTERNACIONAL	CERAI	ESPAGNE	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	180,00
GROUPE DE RECHERCHE ET D'ACTION POUR LA PROMOTION DE L'AGRICULTURE ET DU DEVELOPPEMENT	GRAPAD	FRANCE	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	1 000,00
GRUPO RED DE ECONOMIA SOLIDARIA DEL PERU	GRES P	PEROU	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	1 430,00
HIDALGO LUIS		CHILI	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	1 280,00
HOYOIS CHRISTOPHE		BELGIQUE	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	150,00
LEMAIRE JEAN-FRANCOIS		BELGIQUE	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	150,00
MONNETA		Allemagne	CHANTIER MONNAIE SOCIALE OUTILS GROUPWARE ET FSM	12 000,00
NOVA CENTRE PER A LA INNOVACION SOCIAL	NOVA CIS	ESPAGNE	RENCONTRE PSES BARCELONE 06/2003	5 130,00
INSTITUTO POLITICAS ALTERNATIVAS PARA O CONE SUL	PACS	BRESIL	EVENEMENTS ECONOMIE SOLIDAIRE AU FORUM SOCIAL MONDIAL 2003 A PORTO ALEGRE	2 600,00
INSTITUTO POLITICAS ALTERNATIVAS PARA O CONE SUL	PACS	BRESIL	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	1 280,00
INSTITUTO POLITICAS ALTERNATIVAS PARA O CONE SUL	PACS	BRESIL	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	1 000,00
PALMA TORRES ARTURO		FRANCE	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	330,00
PACIFIC ASIA RESOURCE CENTER	PARC	JAPON	SOUTIEN RENCONTRE REGULATIONS INTERNATIONALES TOKYO	28 600,00
PACIFIC ASIA RESOURCE CENTER	PARC	JAPON	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	1 120,00
PELAYO GERMA		FRANCE	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	300,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
PIPAL TREE		INDE	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	1 000,00
POLIS INSTITUTO		BRESIL	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	1 100,00
PRIMAVERA HELOISA		ARGENTINE	PARTICIPATION CHANTIERS PSES ET FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	13 000,00
PRIMAVERA HELOISA		ARGENTINE	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	1 500,00
RESEAU EUROPEEN POUR UNE CONSOMMATION RESPONSABLE	RECR	BELGIQUE	CHANTIER RESPONSABILITE SOCIALE ET FORUM SOCIAL MONDIAL DE MUMBAI	2 000,00
ROMERO JUAN		BELGIQUE	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	150,00
RESEAU D'ONG EUROPEENNES SUR LE COMMERCE, L'ENVIRONNEMENT ET LE DEVELOPPEMENT	RONGEAD	FRANCE	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	743,00
VAASSEN CHRISTOPHE		BELGIQUE	SOUTIEN A LA PARTICIPATION DE L'ATELIER DE BARCELONE 06/2003	150,00
OBSERVATOIRE DE LA FINANCE		SUISSE	SOUTIEN 2003	34 000,00
CENTRE FRANCAIS D'INFORMATION SUR LES ENTREPRISES	CFIE	FRANCE	CHANTIER ENTREPRISES ET SOLIDARITE	690,00
TECHNOLOGY EXCHANGE NETWORK		INDE	CHANTIER PRODUCTION DU PSES DE L'ALLIANCE	1 460,00
BUSA GONOFI MFI		ETHIOPIE	ATELIER FINANCE SOLIDAIRE	1 035,00
CENTRE INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT ET DE RECHERCHE	CIDR	FRANCE	CHANTIER FINANCE SOLIDAIRE	6 500,00
DELILLE PASCALE		FRANCE	CHANTIER MONNAIE SOCIALE	1 150,00
JOHNSON PIERRE		FRANCE	CHANTIER COMMERCE EQUITABLE DU PSES DE L'ALLIANCE	5 100,00
YAMANA		FRANCE	CHANTIER COMMERCE EQUITABLE DU PSES DE L'ALLIANCE	30 000,00
PASSERELLE & CO		FRANCE	CHANTIER MONNAIE SOCIALE AU FORUM SOCIAL MONDIAL 2003 DE PORTO ALEGRE	1 200,00
RESEAU D'ONG EUROPEENNES SUR LE COMMERCE, L'ENVIRONNEMENT ET LE DEVELOPPEMENT	RONGEAD	FRANCE	SOUTIEN AU PROJET GLOBAL CITIZEN INITIATIVE	45 000,00
AGENCE POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'ECONOMIE LOCALE	ADEL	FRANCE	CHANTIER FEMMES ET ECONOMIE AU FORUM SOCIAL EUROPEEN 2003 DE SAINT-DENIS	14 000,00
CENTRE DE RECHERCHE ET D'ANIMATION EN DEVELOPPEMENT SOCIO-ECONOMIQUE ET CULTUREL EN ABITIBI-TEMISCAMINGUE		CANADA	CHANTIER FEMMES ET ECONOMIE FORUM SOCIAL MONDIAL 2004 DE MUMBAI	19 680,00
LEMAIRE JEAN-FRANCOIS		BELGIQUE	SOUTIEN CHANTIER RESPONSABILITE SOCIALE DES ACTEURS ECONOMIQUES	525,00
RESEAU EUROPEEN POUR UNE CONSOMMATION RESPONSABLE	RECR	BELGIQUE	SOUTIEN CHANTIER RESPONSABILITE SOCIALE DES ACTEURS ECONOMIQUES	18 000,00

ECO 2 -INITIATIVES ECONOMIQUES POUR UNE SOCIETE SOLIDAIRE
ECO 2 - ECONOMIC INITIATIVES FOR A SOCIETY OF SOLIDARITY
ECO 2 - INICIATIVAS ECONÓMICAS POR UNA SOCIEDAD SOLIDARIA

290 175,35

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
CENTRE INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT ET DE RECHERCHE	CIDR	FRANCE	CAPITALISATION DE L'EXPERIENCE SUR L'APPUI A L'INITIATIVE ECONOMIQUE DANS LES PAYS DU SUD	21 000,00
CENTRE D'ECHANGE DE REFLEXION ET D'INFORMATION SUR LES SYSTEMES D'EPARGNE CREDIT	CERISE	FRANCE	SOUTIEN AU RESEAU	22 835,35
RESEAU AFRICAIN A LA MICRO ET PETITE ENTREPRISE	RAMPE	BURKINA FASO	SOUTIEN AU RESEAU	38 110,00
RESEAU AFRICAIN A LA MICRO ET PETITE ENTREPRISE	RAMPE	BURKINA FASO	RESEAU AFRICAIN D'APPUI A LA MPE - MEMBRES	30 535,00
RESEAU AFRICAIN A LA MICRO ET PETITE ENTREPRISE	RAMPE	BURKINA FASO	TENUE DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE YAOUNDE	22 867,00
SOCIETE D'INVESTISSEMENT ET DE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL	SIDI	FRANCE	SOUTIEN AU RESEAU MAIN	22 870,00
ASOCIACION DE INSTITUCIONES FINANCIERAS PARA EL DESARROLLO RURAL	FINRURAL	BOLIVIE	APPUI AU RESEAU FORO-LAC DE CREDIT A L'INITIATIVE ECONOMIQUE EN AMERIQUE LATINE	45 000,00
INITIATIVE IN RESEARCH AND EDUCATION FOR DEVELOPMENT IN ASIA	INASIA	SRI LANKA	APPUI AU RESEAU INTER ASIATIQUE D'ECHANGES D'EXPERIENCES SUR L'APPUI A L'INITIATIVE ECONOMIQUE	39 708,00
EFICEA		FRANCE	SOUTIEN A SYNERGIES CREATEURS	42 000,00
FEDERATION DES CIGALES		FRANCE	REEDITION DU DOSSIER POUR UN DEBAT SUR L'EPARGNE DE	2 250,00
DEVELOPPEMENT ET EMPLOI		FRANCE	GROUPE SYNERGIES COOPERATION TERRITORIALE	3 000,00

ETA - ETAT ET SOCIETES ETA - STATE AND SOCIETIES ETA – ESTADO Y SOCIEDADES
ETA 0 -ANIMATION GENERALE DU PROGRAMME ETA 0 - GENERAL FACILITATION OF THE PROGRAM ETA 0 – COORDINACIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

428 679,00

29 955,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
EDITION DESCARTES ET CIE		FRANCE	COLLABORATION CO-EDITION DE LIVRES SUR LA GOUVERNANCE	14 000,00
EDITION DESCARTES ET CIE		FRANCE	COLLABORATION CO-EDITION DE LIVRES SUR LA GOUVERNANCE	14 000,00
ZHOU YI		CHINE	ELARGISSEMENT DE L'ALLIANCE EN CHINE ET PREPARATION DU FORUM SOCIAL MONDIAL 2004	1 955,00

ETA 1 - PRINCIPES COMMUNS DE GOUVERNANCE ET STRATEGIES DE L'EVOLUTION

ETA 1 - COMMON GOVERNANCE PRINCIPLES AND STRATEGIES FOR EVOLUTION

ETA 1 – PRINCIPIOS COMUNES DE GOBERNANZA Y ESTRATEGIAS DE LA EVOLUCIÓN

71 358,00

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES TECHNICIENS ET CHERCHEURS	AITEC	FRANCE	APPUI AU POLE DE MEDIATION ENTRE VILLES CHINOISES ET VILLES EUROPEENNES	50 308,00
FONDATION GENERATIONS FUTURES	FGF	BELGIQUE	LA CHARTE DES RESPONSABILITES HUMAINES EN EUROPE	21 050,00

ETA 3 -LES ECHELLES DE LA GOUVERNANCE ET LEURS ARTICULATIONS

ETA 3 - SCALES OF GOVERNANCE AND THEIR ARTICULATIONS

ETA 3 – LAS ESCALAS DE LA GOBERNANZA Y SUS ARTICULACIONES

257 366,00

ALLIANCE POUR LA RESPONSABILITE SOCIALE ET ENVIRONNEMENTALE	RSE	FRANCE	ANIMATION DU COLLECTIF NATIONAL DES PACTES LOCAUX (France)	5 265,00
BEIRA CONSEIL FORMATION	BEIRA CFP	FRANCE	ANIMATION DU COLLECTIF NATIONAL DES PACTES LOCAUX (France)	5 265,00
CLUB CITOYENS SOLIDAIRES	CCS	FRANCE	ANIMATION DU COLLECTIF NATIONAL DES PACTES LOCAUX (France)	1 755,00
INSTITUTO DE DESARROLLO URBANO	CENCA	PEROU	APPUI A LA REDACTION DU CAHIER DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE SUR LA GESTION DES TERRITOIRES	5 500,00
COMITE D'INFORMATION ET DE MOBILISATIONS POUR L'EMPLOI	CIME	FRANCE	ANIMATION DU COLLECTIF NATIONAL DES PACTES LOCAUX (France)	1 755,00
COLLEGIUM INTERNATIONAL ETHIQUE, POLITIQUE ET SCIENTIFIQUE		FRANCE	POUR UNE NOUVELLE ARCHITECTURE DE LA GOUVERNANCE MONDIALE	8 000,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
DADJO MARKOUA		TOGO	DIALOGUES SUR LA GOUVERNANCE EN AFRIQUE : DECENTRALISATION ET INTEGRATION REGIONALE	3 427,00
DAFF SIDIKI		SENEGAL	RESEAU GOUVERNANCE AFRIQUE DECENTRALISATION ET INTEGRATION REGIONALE CAPITALISATION EXPERIENCES	10 000,00
DRL SYNERGIES		FRANCE	ANIMATION DU COLLECTIF NATIONAL DES PACTES LOCAUX (France)	1 755,00
ESPACE DEVELOPPEMENT		FRANCE	ANIMATION DU COLLECTIF NATIONAL DES PACTES LOCAUX (France)	5 265,00
ESPACE DEVELOPPEMENT		FRANCE	ANIMATION DU GROUPE COMMUNICATION DES PACTES LOCAUX	3 510,00
FONDATION GENERATIONS FUTURES	FGF	BELGIQUE	DIFFUSION DE LA CHARTE DES RESPONSABILITES HUMAINES EN	15 000,00
FORUM INTERNATIONAL TERRITOIRES ET MONDIALISATION		FRANCE	APPUI AU FORUM INTERNATIONAL "TERRITOIRE ET MONDIALISATION"	15 000,00
FONDATION RURALE D'AFRIQUE DE L'OUEST	FRAO	MALI	DIALOGUES SUR LA GOUVERNANCE EN AFRIQUE : DECENTRALISATION ET INTEGRATION REGIONALE	14 537,00
FUMTIM JOSEPH		CAMEROUN	DIALOGUES SUR LA GOUVERNANCE EN AFRIQUE : DECENTRALISATION ET INTEGRATION REGIONALE	3 427,00
INSTITUT DE RECHERCHE ET D'APPUI AU DEVELOPPEMENT INTERCONTINENTAL ENDOGENE	IRADIE	FRANCE	ANIMATION DU COLLECTIF NATIONAL DES PACTES LOCAUX (France)	1 755,00
KONE SAYON		MALI	DIALOGUES SUR LA GOUVERNANCE EN AFRIQUE : DECENTRALISATION ET INTEGRATION REGIONALE	4 927,00
MBACKE CISSE FALILOU		SENEGAL	RESEAU GOUVERNANCE AFRIQUE PROCESSUS D'ELABORATION DE LA CHARTE	5 478,00
MBACKE CISSE FALILOU		SENEGAL	RESEAU GOUVERNANCE AFRIQUE PROCESSUS D'ELABORATION DE LA CHARTE	5 478,00
ONEWORLD		GRANDE BRETAGNE	SOMMET MONDIAL DE L'INFORMATION GENEVE 2003, APPUI A LA VENUE DE REALISATEURS DE VIDEO DU SUD	4 500,00
OPEN WSIS		FRANCE	CONSULTATION SUR LE SOMMET MONDIAL DE LA SOCIETE DE L'INFORMATION	40 000,00
PRATICIENS DE L'ACTION ET LA REFLEXION POUR L'INSERTION	PARI	FRANCE	ANIMATION DU COLLECTIF NATIONAL DES PACTES LOCAUX (France)	13 570,00
PRATICIENS DE L'ACTION ET LA REFLEXION POUR L'INSERTION	PARI	FRANCE	ANIMATION DU COLLECTIF NATIONAL DES PACTES LOCAUX (France)	13 570,00
RESEAUX POUR CULTURE EN EUROPE	RCE	FRANCE	APPUI AUX JOURNEES DE L'EUROPE EN CONSTITUTION	10 000,00
SOME AUGUSTIN		BURKINA FASO	DIALOGUES SUR LA GOUVERNANCE EN AFRIQUE : DECENTRALISATION ET INTEGRATION REGIONALE	3 427,00
SY OUSMANE		MALI	APPUI AU PROCESSUS D'ELABORATION DE LA CHARTE AFRICAINE DE GOUVERNANCE	55 200,00

ETA 4 - GOUVERNANCE URBAINE, PAUVRETE ET VIOLENCES

ETA 4 - URBAN GOVERNANCE, POVERTY, AND VIOLENCE

ETA 4 – GOBERNANZA URBANA, POBREZA Y VIOLENCIAS

70 000,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
UNIONE INQUILINI		ITALIE	APPUI A LA CREATION D'UNE ALLIANCE INTERNATIONALE D'HABITANTS	35 000,00
UNIONE INQUILINI		ITALIE	APPUI A LA CREATION D'UNE ALLIANCE INTERNATIONALE D'HABITANTS	35 000,00

INI - POLITIQUE D'INCITATION A L'INITIATIVE

INI - INITIATION TO INITIATIVES POLICY

INI – POLÍTICA DE INCITACIÓN A LA INICIATIVA

19 756,77**INI 1 - APPUI A UNE REFLEXION INTERNATIONALE SUR LES OGM**

INI 1 - SUPPORT FOR INTERNATIONAL THINKING ON GMOs

INI 1 – APOYO A UNA REFLEXIÓN INTERNACIONAL SOBRE LOS OGM

19 756,77

INF'OGM		FRANCE	APPUI A L'ASSOCIATION POUR LA REALISATION DES BULLETINS D'INFORMATIONS	19 756,77
---------	--	--------	--	-----------

INO - INNOVATION SOCIALE

INO - SOCIAL INNOVATION

INO - INNOVACIÓN SOCIAL

181 749,00**INO 0 - ANIMATION GENERALE DU PROGRAMME**

INO 0 - GENERAL FACILITATION OF THE PROGRAM

INO 0 – COORDINACIÓN GENERAL DEL PROGRAMA

3 000,00

PRELUDE INTERNATIONAL		BELGIQUE	DOCUMENT PREPARATOIRE A LA CONFERENCE "ENSEIGNEMENT SUPERIEUR + 5" DE L'UNESCO	3 000,00
-----------------------	--	----------	--	----------

INO 1 - FORMATION DES PROFESSIONNELS

INO 1 - TRAINING OF PROFESSIONALS

INO 1 – FORMACIÓN DE LOS PROFESIONALES

3 049,00

ALLIANCE POUR LA CITOYENNETE		FRANCE	SITE INTERNET DE L'ALLIANCE ENTREPRISES CITOYENNES	3 049,00
------------------------------	--	--------	--	----------

INO 3 - MAITRISE SOCIALE DES CHOIX TECHNOLOGIQUES
INO 3 - SOCIAL EMPOWERMENT OVER TECHNOLOGICAL CHOICES
INO 3 – MANEJO SOCIAL DE LAS OPCIONES TECNOLÓGICAS

175 700,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
ALLIANCE POUR LA RESPONSABILITE SOCIALE ET ENVIRONNEMENTALE	RSE	FRANCE	ALLIANCE ENTREPRISES NORD	12 500,00
ASSOCIATION FOR THE PROMOTION OF SCIENTIFIC ACCOUNTABLE BEHAVIOUR	APSAB	SUISSE	GOUVERNANCE DE LA RECHERCHE	28 600,00
EDITIONS DESCARTES ET CIE		FRANCE	COLLABORATION CO-EDITION	14 000,00
EDITIONS DESCARTES ET CIE		FRANCE	COLLABORATION CO-EDITION	14 000,00
ECOLE DE PARIS		FRANCE	COLLEGE ENTREPRISES DE L'ALLIANCE	10 000,00
FONDATION SCIENCES CITOYENNES	FSC	FRANCE	SOUTIEN AU TIERS SECTEUR DE LA RECHERCHE	60 000,00
GROUPE D'ETUDES ET DE SERVICES POUR L'ECONOMIE DES RESSOURCES	GEYSER	FRANCE	UNE ACTION D'INFORMATION AUPRES DU PARLEMENT BRESILIEN	1 600,00
INF'OGM		FRANCE	DOCUMENT COLLECTIF A CHARGE OGM	30 000,00
INF'OGM		FRANCE	DOCUMENT COLLECTIF A CHARGE OGM	5 000,00

LAB - LA BERGERIE
LAB - LA BERGERIE
LAB – LA BERGERIE
LAB 0 - ANIMATION ET GESTION
LAB 0 - FACILITATION AND MANAGEMENT
LAB 0 – COORDINACIÓN Y GESTIÓN

66 523,31

2 000,00

TERRE FERME		FRANCE	LE LIEN PRODUCTEURS CONSOMMATEURS	2 000,00
-------------	--	--------	-----------------------------------	----------

LAB 1 - AGRICULTURE ET ELEVAGE
LAB 1 - FARMING AND BREEDING
LAB 1 – AGRICULTURA Y CRÍA DE GANADO

64 523,31

GROUPEMENT DE DEVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE			RENCONTRE SUR LA SEMENCE DE FERME DE TOULOUSE	2 000,00
ASSOCIATION BEDE		FRANCE	SEMINAIRE EUROPEEN DE COORDINATION DU GROUPE "SEMENCES PAYSANNES"	8 000,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
NATURE ET PROGRES		FRANCE	SOUTIEN DU GROUPE "SEMENCES PAYSANNES" 2003	16 000,00
NATURE ET PROGRES		FRANCE	SOUTIEN DU GROUPE "SEMENCES PAYSANNES" 2003	16 000,00
BESSON YVAN		FRANCE	ETUDE SUR LES FONDATEURS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE	11 434,00
ECOLOGIE INDUSTRIELLE CONSEIL	EIC	FRANCE	SEMINAIRE DE PRESENTATION D'UNE ANALYSE DU "METABOLISME INDUSTRIEL"	8 013,20
ECOLOGIE INDUSTRIELLE CONSEIL	EIC	FRANCE	SEMINAIRE DE PRESENTATION D'UNE ANALYSE DU "METABOLISME INDUSTRIEL"	3 076,11

PAX - PAIX ET SOCIETES PAX - PEACE AND SOCIETIES PAX – PAZ Y SOCIEDADES	249 478,53
PAX 0 - ANIMATION GENERALE DU PROGRAMME PAX 0 - GENERAL FACILITATION OF THE PROGRAM PAX 0 – COORDINACIÓN GENERAL DEL PROGRAMA	45 000,00

ECOLE DE LA PAIX		FRANCE	DEVELOPPEMENT D'UN ART DE LA PAIX	45 000,00
------------------	--	--------	-----------------------------------	-----------

PAX 1 – SOUTIEN A DES PARTENAIRES NATIONAUX ET REGIONAUX PAX 1 - SUPPORT TO NATIONAL AND REGIONAL PARTNERS PAX 1 – APOYO A COLABORADORES NACIONALES Y REGIONALES	37 200,00
---	------------------

ABU HASSAN JEHAD		FRANCE	CAPITALISATION DU PROGRAMME PAIX	1 300,00
CENTRE D'INVESTIGATION ET D'EDUCATION POPULAIRE	CINEP	COLOMBIE	RENFORCEMENT DE LA SOCIETE CIVILE COLOMBIENNE	14 400,00
ECOLE DE LA PAIX		FRANCE	APPRENDRE A VIVRE ENSEMBLE EN COLOMBIE : VERS UN PROJET EDUCATIF NATIONAL	15 000,00
GEORGIEV GORDAN		FRANCE	CAPITALISATION DU PROGRAMME PAIX	1 300,00
HARRATH HANANE		FRANCE	CAPITALISATION DU PROGRAMME PAIX	1 300,00
MUSILA CYRIL		FRANCE	CAPITALISATION DU PROGRAMME PAIX	1 300,00
MUSILA TANDO PERPETUA		FRANCE	CAPITALISATION DU PROGRAMME PAIX	1 300,00
ULAS BAYRAKTAR		FRANCE	CAPITALISATION DU PROGRAMME PAIX	1 300,00

PAX 2 - APPROCHE COLLEGIALE DE LA PAIX

PAX 2 - SOCIOPROFESSIONAL APPROACH TO PEACE

PAX 2 – ENFOQUE COLEGIAL DE LA PAZ

55 000,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
ECOLE DE LA PAIX		FRANCE	LE COLLEGE MILITAIRES ET LA CONSTRUCTION DE LA PAIX RENCONTRE EUROPEENNE	50 000,00
UNIVERSITE DE CRETE		GRECE	RENCONTRE DE SCIENTIFIQUES EN CRETE	5 000,00

PAX 3 - CONSTRUIRE LA PAIX

PAX 3 - BUILDING PEACE

PAX 3 – CONSTRUIR LA PAZ

43 100,00

INSTITUT DE RECHERCHE ET DE FORMATION DU MOUVEMENT POUR UNE ALTERNATIVE NON VIOLENTE	IFMAN	FRANCE	REALISATION D'UN GUIDE DES PRATIQUES	7 600,00
LE MOUVEMENT POUR UNE ALTERNATIVE NON-VIOLENTE	MAN	FRANCE	FORMATION A L'INTERVENTION CIVILE DE PAIX	7 500,00
NON VIOLENCE ACTUALITE	NVA	FRANCE	REALISATION ET PROMOTION DE PROJETS PEDAGOGIQUES	10 000,00
EQUIPES DE PAIX DANS LES BALKANS	EPB	FRANCE	METHODES DE MEDIATION ET DE NON-VIOLENCE	18 000,00

PAX 4 - DIFFUSION ET EDITION D'UN ART DE LA PAIX

PAX 4 - CIRCULATION AND PUBLISHING FOR AN ART OF PEACE

PAX 4 – DIFUSIÓN Y EDICIÓN DE UN ARTE DE LA PAZ

69 178,53

BAUER HENRI		FRANCE	ELABORATION ET GESTION DU SITE WEB "IRENEES.NET"	5 000,00
BAUER HENRI		FRANCE	ELABORATION ET GESTION DU SITE WEB "IRENEES.NET"	5 000,00
FONDATION NATIONALE DES SCIENCES POLITIQUES	CERI-FNSP	FRANCE	COLLOQUE ET OUVRAGE COLLECTIF : "FAIRE LA PAIX APRES UN CRIME DE MASSE"	9 178,53
INSTITUT CATHOLIQUE DE PARIS		FRANCE	PARTENARIAT POUR LA GESTION DU SITE WEB IRENEES.NET	50 000,00

RES - RESERVE RES - RESERVE RES – RESERVA
--

34 610,00

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES TECHNICIENS ET CHERCHEURS	AITEC	FRANCE	TRAVAIL DE MEDIATION DANS LA CONSTRUCTION DU PARTENARIAT FPH/CHINE	5 610,00
CULTUREMEDIA		FRANCE	APPUI A L'ASSOCIATION DANS LE CADRE DU PARTENARIAT FPH/CHINE	29 000,00

SAB - PERIODE SABBATIQUE DE LA FPH ET CAPITALISATION SAB - FPH SABBATICAL PERIOD AND CAPITALIZATION SAB – PERÍODO SABÁTICO DE LA FPH Y CAPITALIZACIÓN
--

325 619,20

SAB 0 - ANIMATION GENERALE DU PROGRAMME DE CAPITALISATION ET D'ARCHIVAGE SAB 0 - GENERAL FACILITATION OF THE CAPITALIZATION AND STORAGE PROGRAM SAB 0 – COORDINACIÓN GENERAL DEL PROGRAMA DE CAPITALIZACIÓN Y DE ARCHIVO	13 047,60
---	------------------

ACADEMIE DE LA CULTURE CHINOISE		CHINE	RENCONTRE EURO CHINOISE DE FEVRIER 2003 EN CHINE	2 191,41
BOLIVAR TEOLINDA		VENEZUELA	CAPITALISATION DES RESEAUX D'HABITANTS EN AMERIQUE LATINE	4 302,19
DAI JIE		FRANCE	RENCONTRE EURO CHINOISE DE FEVRIER 2003 EN CHINE	6 554,00

SAB 1 - PROCESSUS DE CAPITALISATIONS GEOGRAPHIQUES (EUROPE CHINE AFRIQUE) SAB 1 - GEOGRAPHICAL CAPITALIZATION PROCESSES (EUROPE CHINA AFRICA) SAB 1 – PROCESO DE CAPITALIZACIONES GEOGRÁFICAS (EUROPA CHINA ÁFRICA)	52 395,00
--	------------------

ACADEMIE POUR LA CULTURE CHINOISE		CHINE	RENCONTRE EUROCHINOISE DE BILAN DES PARTENARIATS	38 500,00
GAO HONGMING		CHINE	APPUI A LA REALISATION D'UN FILM PREPARATOIRE A LA RENCONTRE EUROCHINOISE	600,00
YUE DAI YUN		CHINE	"CROSS CULTURAL DIALOGUE, RETROSPECTIVE AND PERSPECTIVES : TOWARDS ESTABLISHING A RESPONSIBLE, UNITED, PLURAL WORLD" EN CHINOIS, EN FRANCAIS, EN ANGLAIS	11 000,00
ZHOU YI		CHINE	APPUI A LA PREPARATION DE LA RENCONTRE EUROCHINOISE	2 295,00

SAB 3 - PROCESSUS DE CAPITALISATIONS EXTERIEURS A LA FONDATION (PARTENAIRES, ALLIANCE, METHODOLOGIQUE)	260 176,60
SAB 3 - PROCESS OF CAPITALIZATION OUTSIDE THE FOUNDATION (PARTNERS, ALLIANCE, METHODOLOGICAL)	
SAB 3 - PROCESO DE CAPITALIZACIONES EXTERNAS A LA FUNDACIÓN (COLABORADORES, ALIANZA, METODOLÓGICO)	

Noms des Bénéficiaires Names of Beneficiaries Nombres de los Beneficiarios	Sigles Acronyms Siglas	Pays Countries País	Natures des subventions versées Natures of the subsidies granted Índole de las subvenciones otorgadas	Montants en € Amount in € Monto en €
APPUI MUTUEL POUR UN USAGE SOCIAL DE L'INFORMATION	AMI	FRANCE	CAPITALISATION DE L'EXPERIENCE DE L'ASSOCIATION	10 000,00
BOLIVAR TEOLINDA		VENEZUELA	CAPITALISATION DES RESEAUX D'HABITANTS EN AMERIQUE LATINE	8 458,81
CENTRO DE ESTUDIOS RURALES Y DE AGRICULTURA INTERNACIONAL	CERAI	ESPAGNE	CAPITALISATION DE L'EXPERIENCE DU CERAI	20 000,00
COORDINATION SUD		FRANCE	RENFORCEMENT DE LA SOCIETE CIVILE INTERNATIONALE	80 000,00
ECOLE DE LA PAIX		FRANCE	CAPITALISATION DE L'EXPERIENCE DE L'ASSOCIATION	27 000,00
ECONOMIE ET HUMANISME		FRANCE	CAPITALISATION DE L'EXPERIENCE DE L'ASSOCIATION	10 000,00
FONDATION GENERATIONS FUTURES	FGF	BELGIQUE	CAPITALISATION DE L'EXPERIENCE DE LA FONDATION	20 000,00
GOUDIABY BARA		SENEGAL	EVALUATION DE L'UNIVERSITE PAYSANNE AFRICAINE	6 000,00
NON VIOLENCE XXI		FRANCE	TRAVAIL DE MISE EN LIEN DES MOUVEMENTS NON VIOLENTS ET CAPITALISATION DE LEUR EXPERIENCE	4 500,00
RESEAU D'ONG EUROPEENNES SUR LE COMMERCE, L'ENVIRONNEMENT ET LE DEVELOPPEMENT	RONGEAD	FRANCE	CAPITALISATION DE L'EXPERIENCE DE L'ASSOCIATION	30 000,00
BRUNSTERMANN BIRGIT		FRANCE	RENCONTRE EURO CHINOISE DE FEVRIER 2003 EN CHINE	755,00
POLIS INTERNATIONAL NETWORK IN ENVIRONMENTAL EDUCATION	POLIS INEE	GRECE	ADAPTATION DE LA CHARTE DES RESPONSABILITES HUMAINES AU DOMAINE DE L'EDUCATION A L'ENVIRONNEMENT	11 000,00
VEILLE EUROPEENNE ET CITOYENNE SUR LES AUTOROUTES DE L'INFORMATION ET LE MULTIMEDIA	VECAM	FRANCE	EVALUATION DES OUTILS D'ANIMATION DE L'ALLIANCE	14 520,00
ZIAKA YOLANDA		GRECE	CAHIER DE PROPOSITIONS DE L'ALLIANCE EDUCATION A L'ENVIRONNEMENT	4 500,00
ZIAKA YOLANDA		GRECE	REECRITURE CAHIER PROPOSITION EDUCATION ENVIRONNEMENT	4 500,00
INSTITUTO BRASILEIRO DE ANALISES SOCIAIS E ECONOMICAS	IBASE	BRESIL	CAPITALISATION DU PROCESSUS DE SYSTEMATISATION FORUM SOCIAL MONDIAL 2003	8 942,79

III. Bilan financier des comptes de résultats 2002-2003

Présentation des comptes 2003

Le patrimoine de la fondation est constitué à 15 % de biens immobiliers (immeubles à Genève et à Lausanne, domaine agricole de la Bergerie en France) et à 85 % de biens mobiliers.

Le patrimoine mobilier est constitué moitié d'obligations et moitié d'actions. Les deux tiers des actions et obligations sont en euros pour refléter la structure des dépenses de la fondation.

La gestion du patrimoine est placée sous l'autorité du conseil de gestion, formé de trois membres du conseil de fondation qui agissent à titre entièrement bénévole (en 2004 Paulette Calame, présidente, Danièle Talmant et Françoise Astier). Il s'appuie sur un conseiller financier genevois indépendant, MBS.

La gestion du patrimoine mobilier est répartie entre six structures, chacune spécialisée dans un type de bien.

Le vérificateur des comptes est la Société anonyme fiduciaire Avondo à Lausanne. Le canton de Vaud est l'autorité de surveillance de la fondation. L'objectif de la gestion est de parvenir à dégager un rendement compris entre 3 et 4% par an sans érosion du patrimoine, de manière à maintenir les capacités d'action à long terme de la fondation. C'est un objectif ambitieux mais raisonnable.

La gestion du patrimoine est régie par une Charte de gestion qui poursuit trois objectifs : respecter une éthique; limiter les risques d'érosion du capital ; assurer

III. Balance Sheet for the Profit and Loss Account 2002-2003

Presentation of Accounts 2003

The Foundation's estate is constituted for 15% by real estate (buildings in Geneva and in Lausanne, La Bergerie agricultural estate in France) and for 85% by movables.

The movable estate is constituted for half of it by obligations and the other half by stocks. Two-thirds of the stocks and bonds are in euros to reflect the structure of the Foundation's expenditure.

Management of the estate is placed under the authority of the Management Council, comprising three members of the Foundation Council whose action is entirely voluntary (in 2004, Paulette Calame, Chair, Danièle Talmant, and Françoise Astier). It calls on the services of an independent financial adviser based in Geneva, MBS.

Management of the movable estate is distributed according to six structures, each specialized in a type of good. The auditor is the trust public limited company Avondo in Lausanne. The authority responsible for supervising the Foundation is the canton of Vaud. The objective of the management is to succeed in determining a yield return of between 3 and 4% per year without attrition of the estate, in order to maintain the Foundation's capacities for long-term action. It is an ambitious but reasonable objective.

Management of the estate is governed by a Management Charter, which pursues three objectives: to comply with an ethics; to limit capital-attrition risks; to ensure

III. Balance financiero de las cuentas de resultados 2002-2003

Presentación de las cuentas 2003

El patrimonio de la fundación está constituido en un 15% por bienes inmobiliarios (inmuebles en Ginebra y Lausana (Suiza) y finca agrícola de la Bergerie (Francia)) y en un 85% por bienes mobiliarios.

La mitad del patrimonio mobiliario son obligaciones y la otra mitad son acciones. Dos tercios de las acciones y obligaciones están en euros, para reflejar la estructura de los gastos de la fundación.

La gestión del patrimonio está bajo la autoridad del consejo de gestión, integrado por tres miembros del consejo de fundación que trabajan totalmente *ad honorem* (en 2004 Paulette Calame, presidente, Danièle Talmant y Françoise Astier). Dicho consejo está asesorado por un consultor financiero independiente, MBS, de Ginebra.

La gestión del patrimonio financiero está distribuida entre seis estructuras, cada una de ellas especializada en un tipo de bienes.

El verificador de cuentas es la Sociedad anónima fiduciaria Avondo, en Lausana. La provincia de Vaud es la autoridad de control de la fundación. El objetivo de la gestión es lograr un rendimiento de entre el 3 y el 4% anual sin erosión del patrimonio, de manera tal que se mantengan las capacidades de acción a largo plazo de la fundación. Es un objetivo ambicioso, pero razonable.

La gestión del patrimonio está regida por una Carta de gestión que tiene tres objetivos: respetar una ética; limitar los riesgos de erosión del capital y garantizar un

un rendement correct puisque c'est lui qui détermine les moyens consommés annuellement à l'action. L'art de la gestion est de concilier ces trois objectifs en apparence contradictoires : en choisissant des gestionnaires de patrimoine capables de penser à long terme et en fixant des règles éthiques de gestion.

Le patrimoine nominal de la fondation, de même que ses résultats comptables, fluctuent de façon considérable d'une année à l'autre du fait des fluctuations des marchés financiers. Ces fluctuations étant peu compatibles avec une action continue et à long terme, le Conseil de fondation, dès l'origine, a décidé de dissocier le budget annuel, consacré à la mise en œuvre des buts, des résultats comptables de l'année.

En 2004-2005 le budget annuel est de 11 millions de francs suisses soit 22 millions pour les deux ans.

La fortune globale de la fondation est fixée nominale à 340 millions de francs suisses (capital 5 millions, fortune 335 millions) mais le bilan est le reflet des fluctuations financières. En 2002, la fondation a subi, comme les autres fondations, le contrecoup de la crise financière consécutive à l'éclatement de la bulle internet. L'érosion de l'actif a été néanmoins limitée grâce à une gestion prudente et à la répartition judicieuse du patrimoine. L'actif est tombé à 326,5 millions de francs suisses et l'exercice 2002 s'est soldé par une perte non réalisée de 28,7 millions. Les dépenses consacrées à la mise en œuvre des buts ont été de 10,9 millions de francs suisses. Au contraire, en 2003, la situation des marchés financiers s'est provisoirement rétablie. L'actif comptable de la fondation est remonté à 346,9 millions, légèrement au-dessus de la fortune nominale, et l'exercice 2003 s'est soldé par un bénéfice non réalisé de 21,4 millions. Les dépenses consacrées à la mise en œuvre des buts ont été de 11,9 millions de francs suisses.

proper yield return, as it is this that determines the means consumed annually in action. The art of this management is to reconcile these three apparently contradictory objectives: by choosing investment managers capable of long-term thinking and by fixing rules for the management ethics.

The Foundation's nominal estate, as well as its accounting results, fluctuate considerably from one year to the next because of stock-market fluctuations. Such fluctuations not being compatible with continuous and long-term action, the Foundation Council, from the beginning, decided to dissociate the annual budget, devoted to implementing the aims, from the annual accounting results.

In 2004-2005, the annual budget amounts to 11 million Swiss francs, i.e., 22 million for the two years.

The overall fortune of the Foundation is fixed nominally at 340 million Swiss francs (capital 5 million, fortune 335 million) but the balance reflects the financial fluctuations. In 2002, the Foundation underwent, like the other foundations, the backlash of the financial crisis consecutive to the bursting of the Internet bubble. Attrition of the assets was nonetheless limited thanks to cautious management and a judicious distribution of the estate. Assets fell to 326.5 million Swiss francs and the financial year 2002 balanced out to a 28.7 million unrealized loss. Expenditure devoted to implementing the aims amounted to 10.9 million Swiss francs. In 2003, the situation of the financial markets was temporarily restored. The Foundation's total asset value went back up to 346.9 million, slightly above than the nominal fortune, and the financial year 2003 balanced out to an unrealized profit of 21.4 million. Expenditure devoted to implementing the aims amounted to 11.9 million Swiss francs.

rendimiento correcto, ya que esto es lo que determina los medios dedicados anualmente a la acción. El arte de la gestión consiste en conciliar estos tres objetivos aparentemente contradictorios, eligiendo gestionarios de patrimonio capaces de pensar a largo plazo y fijando reglas éticas de gestión.

El patrimonio nominal de la fundación, así como sus resultados contables, fluctúan de manera considerable de un año al otro, en razón de las fluctuaciones de los mercados financieros. Al ser estas fluctuaciones poco compatibles con una acción continua a largo plazo, el Consejo de fundación decidió, desde el comienzo, disociar el presupuesto anual, asignado a la puesta en práctica de los objetivos, de los resultados contables del año.

En 2004-2005 el presupuesto anual es de 11 millones de francos suizos, es decir 22 millones para los dos años.

El patrimonio global de la fundación está determinado nominalmente en 340 millones de francos suizos (capital 5 millones, patrimonio 335 millones) pero el balance es reflejo de las fluctuaciones financieras. Al igual que las otras fundaciones, en 2002 la fundación recibió el impacto de la crisis financiera consecutiva al estallido de la burbuja internet. Sin embargo, gracias a una gestión prudente y a la distribución juiciosa del patrimonio, la erosión del activo fue limitada. El activo cayó a 326,5 millones de francos suizos y el ejercicio 2002 tuvo por saldo una pérdida no realizada de 28,7 millones. Los gastos asignados a la implementación de los objetivos fueron de 10,9 millones de francos suizos. Por el contrario, en 2003, la situación de los mercados financieros se reestableció provisoriamente. El activo contable de la fundación ascendió a 346,9 millones, levemente por encima del patrimonio nominal, y el ejercicio 2003 tuvo por saldo no realizado una ganancia de 21,4 millones. Los gastos dedicados a la implementación de los objetivos fueron de 11,9 millones de francos suizos.

Ces évolutions appellent trois remarques :

- les fluctuations de l'actif et les bénéfices ou pertes d'un exercice ont une signification purement comptable ; elles ne reflètent pas une évolution réelle du patrimoine ;
- la gestion du budget de la fondation se fait sur une base pluriannuelle : les dépenses d'une année sont le résultat d'engagement pris au cours des années précédentes ou au cours de l'année comptable ;
- en raison des grandes incertitudes sur l'évolution des actifs financiers, le Conseil de fondation a décidé de réduire légèrement les budgets annuels, qui sont passés de 11,5 millions de francs suisses dans les années 90 à 11 millions pour 2004 et 2005. Le budget représente donc 3,2% du patrimoine nominal.

Tableaux suivants :

- Bilans comparés aux 31 décembre 2002 et 2003
- Comptes de pertes et profits comparés des exercices 2002 et 2003
- Comptes de pertes et profits reportés comparés, arrêtés aux 31 décembre 2002 et 2003

This evolution calls for three observations:

- The fluctuations of the assets and profits or losses of a financial year are significant only on an accounting basis; they do not reflect the true evolution of the estate.
- Management of the Foundation budget takes place on a multiannual basis: a year's expenditure is the result of commitments taken during the preceding years or during the accounting year.
- Because of the great uncertainties regarding the evolution of the financial assets, the Foundation Council decided to reduce the annual budgets slightly, which went from 11.5 million Swiss francs in the nineties to 11 million for 2004 and 2005. The budget therefore amounts to 3.2 % of the nominal estate.

Following tables :

- Compared balances on December 31, 2002 and 2003
- Compared profit and loss accounts for the financial years 2002 and 2003
- Compared profit and loss accounts on December 31, 2002 and 2003

De estas evoluciones se deduce que :

- las fluctuaciones del activo y las ganancias o pérdidas de un ejercicio tienen un significado meramente contable ; no reflejan una evolución real del patrimonio ;
- la gestión del presupuesto de la fundación se hace sobre una base pluri-anual : los gastos de un año son el resultado de compromisos asumidos en los años precedentes o a lo largo del año contable ;
- en razón de las grandes incertidumbres sobre la evolución de los activos financieros, el Consejo de fundación decidió reducir levemente los presupuestos anuales, que pasaron de 11,5 millones de francos suizos en los años '90 a 11 millones para 2004 y 2005. El presupuesto representa entonces el 3,2% del patrimonio nominal.

Cuadros a seguir :

- Balances comparados al 31 de diciembre de 2002 y de 2003
- Cuentas de pérdidas y ganancias comparadas de los ejercicios 2002 y 2003
- Cuentas de pérdidas y ganancias reportadas comparadas, al 31 de diciembre de 2002 y de 2003

Bilans comparés aux 31 décembre 2002 et 2003

ACTIF	31/12/2002	31/12/2003	PASSIF	31/12/2002	31/12/2003
CAISSES	44 167,90	30 142,10	PASSIFS TRANSITOIRES	452 848,71	449 745,21
LIQUIDITES EXPLOITATION	412 149,38	2 657 505,61	CHAUFFAGE CHAVANNES	24 870,85	54 340,36
LIQUIDITES GEREEES	2 968 346,85	3 513 361,95	Exigible à court et moyen terme	477 719,56	504 085,57
Disponible	3 424 664,13	6 201 009,66			
			POUR ACTIONS	885 460,92	1 378 961,07
PLACEMENTS FIDUCIAIRES EXPL.	27 287 500,00	15 919 790,00	POUR TITRES	122 166,43	38 999,25
PLACEMENTS FIDUCIAIRES GERES	10 848 575,00	6 771 159,00	POUR PERTE REGIE 3000 S.A.	1 368 681,35	1 368 045,80
TITRES	233 156 366,38	263 791 391,52	Provisions	2 376 308,70	2 786 006,12
PARTICIPATIONS S.C.I. - S.C.E.A.	9 616 370,62	11 019 502,69			
AUTRES TITRES IMMOBILISES	71 979,79	47 563,19			
C/C SCI - SCEA FRANCAISES	2 928 422,07	1 563 416,85	LIQUIDATION SCI	1 500 000,00	150 000,00
CAUT. REDRES. FISCAL SCI FRANC.	116,08	,00	Provisions s/opérations non réalisées	1 500 000,00	150 000,00
DEBITEURS DIVERS	44 805,92	2 767,90			
PRETS DIVERS	371 770,10	454 137,73			
COMPTES DE GERANCES	1 504 864,80	1 544 483,80	CAPITAL	5 000 000,00	5 000 000,00
IMPOT ANTICIPE	131 374,03	51 725,74	FORTUNE	335 000 000,00	335 000 000,00
GARANTIE LOYER	3 892,25	6 281,76	PERTES ET PROFITS REPORTES	-17 908 356,54	3 476 158,97
Réalisable	285 966 037,04	301 172 220,18	Fonds propres	322 091 643,46	343 476 158,97
IMMEUBLES SUISSES 1) et 2)	29 974 000,00	29 974 000,00	1) Estimations fiscales		
REFECTIONS IMM. CHAVANNES	,00	53 800,00	Genève, av. Dumas 22 et 24 fr. 11'035'836.--		
IMMEUBLES PARIS ST-SABIN	3 315 389,08	3 564 374,56	Chavannes, rue Blancherie 29 fr. 12'184'000.--		
IMMEUBLE LA BERGERIE	,00	2 316 213,37	2) Cédules hypothécaires		
MOBILIER & MATERIEL	205 546,55	237 857,65	Sous dossier Lombard Odier fr. 13'000'000.--		
LICENCES LOGICIELS PARIS	13 653,58	3 778,15			
Immobilisations matérielles	33 508 589,21	36 150 023,73			
ACTIFS TRANSITOIRES	3 546 381,34	3 392 997,09			
Régularisation	3 546 381,34	3 392 997,09			
TOTAUX ACTIF	326 445 671,72	346 916 250,66	TOTAUX PASSIF	326 445 671,72	346 916 250,66

Comptes de Pertes et Profits comparés des exercices 2002 et 2003

TEXTE	Exercice 2002	Exercice 2003
<u>PRODUITS</u>		
ACTIONS DE LA FONDATION		
CO-FINANCEMENT ACTIONS	446 698,52	390 640,04
DONS	0,00	0,00
<u>DISSOLUTIONS PARTIELLES DES PROVISIONS :</u>		
- POUR ACTIONS	1 000 978,33	0,00
TOTAL ACTIONS DE LA FONDATION	1 447 676,85	390 640,04
PRODUITS PATRIMOINE IMMOBILIER		
RESULTAT SCI FRANCAISES	3 794 520,11	1 403 132,07
PRODUITS D'IMMEUBLES	2 157 722,05	2 309 241,25
DISSOLUTION RESERVE SUR SCI	0,00	1 350 000,00
TOTAL PATRIMOINE IMMOBILIER	5 952 242,16	5 062 373,32
PRODUITS PATRIMOINE MOBILIER		
DIVIDENDES SUR ACTIONS	35 156,72	0,00
RESULTAT SUR TTRES	771 829,51	1 974 783,84
INTERETS SUR OBLIGATIONS	0,00	65 954,08
INTERETS SUR PLAC. FIDUC.	717 393,60	481 519,84
INTERETS CREANCIERS	33 027,34	42 738,81
PRODUITS EXTRAORDINAIRES	105 046,27	143 359,80
BENEFICE SUR TTRES NON REALISE	0,00	29 404 390,19
<u>DISSOLUTIONS PARTIELLES DES PROVISIONS :</u>		
- POUR CAUTION	4 145 998,98	0,00
- POUR PERTES SUR TTRES	12 171 522,61	0,00
TOTAL PATRIMOINE MOBILIER	17 979 975,03	32 112 746,56
PRODUITS DIVERS		
PRODUITS EXERCICES ANTERIEURS	0,00	94,26
PRODUITS BUREAU DE PARIS	37 865,10	128 328,99
BENEFICE DE CHANGE	0,00	1 796 055,17
REMB. FRAIS CAUTION LITIGE FISCAL	148 955,41	0,00
TOTAL PRODUITS DIVERS	186 820,51	1 924 478,42
<u>CHARGES</u>		
MISE EN ŒUVRE DES BUTS DE LA FONDATION		
ACTIONS EXTERNES	7 802 542,91	8 425 282,18
ACTIONS DIRECTES (Bureau de Paris)	2 678 586,21	3 176 202,69
FRAIS D'ADMINISTRATION	319 874,54	264 631,60
FR. DE BUREAU LAUSANNE	21 143,80	20 621,05
CHARGES EXERCICES ANTERIEURS	68 464,39	94,43
AMORT. S/MOBILIER ET MAT.	7 170,66	4 509,46
TOTAL MISE EN ŒUVRE DES BUTS DE LA FONDATION	10 897 782,51	11 891 341,41
FRAIS DE GESTION DU PATRIMOINE		
CHARGES PATRIMOINE IMMOBILIER		
HONORAIRES ET FRAIS SCI France	0,00	331 524,70
IMMEUBLES SUISSES - CHARGES	664 943,05	591 020,94
IMMEUBLES SUISSES - IMPOTS	282 529,20	268 845,20
TOTAL PATRIMOINE IMMOBILIER	947 472,25	1 191 390,84
CHARGES PATRIMOINE MOBILIER		
INTERETS DEBITEURS	870,45	1 321,39
FRAIS ET COURTAGES	1 872 987,66	1 559 539,16
FRAIS BANCAIRES	62 850,21	16 825,87
SOUS-TOTAL	1 936 708,32	1 577 686,42
DIFFERENCES DE CHANGE	494 304,63	0,00
MOINS-VALUES SUR TTRES	0,00	2 958 333,75
DIVIDENDES S/OP. NON REALISEES	0,00	17 621,00
<u>ALLOCATIONS POUR :</u>		
- POUR ACTIONS FPH	0,00	469 349,41
- POUR OP. NON REALISEES S/TTRES	39 980 053,72	0,00
SOUS-TOTAL	40 474 358,35	3 445 304,16
TOTAL PATRIMOINE MOBILIER	42 411 066,67	5 022 990,58
<u>RESULTAT :</u>		
<u>BENEFICE DE L'EXERCICE</u>		21 384 515,51
<u>PERTE DE L'EXERCICE</u>	-28 689 606,88	
TOTAUX	25 566 714,55	39 490 238,34
	25 566 714,55	39 490 238,34

Comptes de Pertes et Profits reportés comparés, arrêtés aux 31 décembre 2002 et 2003

TEXTE	Exercice 2002		Exercice 2003	
REPORT DES PROFITS ANTERIEURS EN DEBUT D'EXERCICE		10 781 250,34		-17 908 356,54
RESULTAT:				
PERTE NETTE 2002	28 689 606,88			
BENEFICE NET 2003				21 384 515,51
ATTRIBUTION A FORTUNE	0,00		0,00	
SOLDE A REPORTER SUR EXERCICES SUIVANTS	-17 908 356,54		3 476 158,97	
TOTAUX	10 781 250,34	10 781 250,34	3 476 158,97	3 476 158,97

Bureau exécutif
38, rue St-Sabin
75011 Paris – France
Email : paris@fph.fr

Executive office
38, rue St-Sabin
75011 Paris – France
Email : paris@fph.fr

Oficina central
38, rue St-Sabin
75011 París – Francia
E-mail : paris@fph.fr

Siège social et bureau de Lausanne
Chemin de Longeraie 9
1006 Lausanne - Suisse
Email : lausanne@fph.ch

Headquarters and Swiss office
Chemin de Longeraie 9
1006 Lausanne - Switzerland
Email : lausanne@fph.ch

Sede social y oficina en Lausana
Chemin de Longeraie 9
1006 Lausanne - Suiza
E-mail : lausanne@fph.ch